

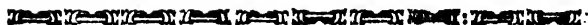


**Ki Buit-thaw Ba Kongsan Ha Ki  
Sngi Barim U Hynniew Trep**

*Badaplin War*  

---

*2001*



Acc. No. 3755/1/AB

Class No. \_\_\_\_\_ Book No. \_\_\_\_\_

Author *Wax, Beckuplin*

Title *K. Buit-ihaw Bo komsemhaki*  
*Snyi barine u Hymnicu Tsep*

Borrower's : Due Date | Borrower's : Due Date

Acc. No. 3755/1/AB

## DISTRICT LIBRARY

GOVERNMENT OF MEGHALAYA

RI - BHOI

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he/she shall be required to replace the book or pay its price.

Help to keep this book fresh & clean

**Ki Buit-thaw Ba Kongsan Ha Ki  
Sngi Barim U Hynniew Trep**

*Badaplin War*  
*2001*



---

RRRLF



## Ka Lamkhmat

U Soso Tham u ieng kum u Makashang ha ka litereshor Khasi, kumba la sakhi da ki jingthoh kiba bun kiba la inih pyrthet halor ki jingtrei jong u Ki symboh pyrkhath na ki poim ba khraw jong u ki dang iai pyrsad mynsiem bad saindur ia ki longdien jong u. Kat shano shano sha ba ngi leit ha ka pyngkiang ne ka lynter jong ka Ri Khasi Jaintia, ki briew jong ka jaitbynnew ki tip, ki iohsngew bad ki iai pyndonkam ruh ia ki kyntien shongsbai jong u.

Kane ka kot ka long ka jingpyrshang ban plaid phang tang halor kawet ka syrtap jingpule ia ka poim ba don nam jong u *Ki Ngi Barim U Hymniew Trep* bad kata ka long ban bishar halor ki buit-thaw ba kongsan ha ka Nga kyrmen ba kane kan iarap shuh shuh ia ngi ban iohi ia ka jingkhraw jong u Myllung Soso Tham ha baroh ki liang kiba iadei bad ka kam thaw poitri Nga ngeit ruh ba kan long u mawpun lynti na ka bynta ki nongpule bad ki briew wad jingtip ia ka litereshor Khasi

**B. War  
Head**

**Department of Khasi**

**NEHU, Shillong**

**Dated Shillong,**

**the 20th February, 2001**



## **Lynnong - I**

---

### ***Ka Jingim bad ki Jingtrei Jong u Myllung Soso Tham***

U Soso Tham u long uwei na ki myllung ba khraw tam uba ka jaitbynriew ka la pynmih. Ia kane ka jingkhraw jong u, ngi lah ban iohi lyngba ki matti kiba kordor kiba u la iehnoh shadien khamtam eh lyngba u synniang uba u la noh sha u thup u thiar jong ka litereshor Khasi. Wat la ym shym don ki jingbuh jingthoh kiba thikna halor ka sngi kha jong u, hynrei la shu antad da kiba bun ki nongthoh kum u Dr. H. Bareh, C. Wolflang bad kiwei de, ba la kha ia u ha u snem 1873. U long u khun shynrang ba marwei bad uba lai na ki saw ngut shipara kiba long ki khun jong i Lyngkie Tham bad u Hat Tongper. U C. Wolflang u da thoh thikna ba la kha ia u ha Saitsohpen, Nongsawlia ha Sohra. La ong ba u Soso Tham u la pule katto katne por ha la shnong bad hadien kata u la wan pule ha ka Shillong Government High School. Hynrei na ka daw jong ki jingeh kiba u iakynduh, u la sahkut noh tang hapoh ka Entrance. Hadien katto katne por u la leit

---

pynbit ialade ha ka kam shakri ia U Blei ha ka  
skul bah **Theology** ha Sohra. Pynban um shym  
la bteng ban trei ia kane ka kam U la shim ia  
ka kam hikai skul ia kaba u la trei ha  
Mawsynram, ha Jowai bad ha Shangpung. Ha  
ka por ba u dang hikai ha Shangpung u la ia  
ithuh ithaw bad kawei ka 'theisamla kaba na  
Jowai kaba kyrteng ka Kerila Dora Gatphoh.  
Hadien katto katne por u la iapoikha bad ka  
ha ka burom bad kine ki la ioh san ngut ki  
khun. Pynban um shym la ioh ban iadon  
ryngkat slem bad ka namar ka jingiap ka la  
pyniakhlad noh ia ki haba ka Kerila ka la  
iehnoh khunswet ia la ki khun bad haba u khun  
shynrang khatduh jong ki u dang rit bha.

Haba phai pat sha ka jingtrei kam jong u,  
la ong ba u Soso Tham u la iehnoh shipor ia  
ka kam hikai bad trei kum u nongsaid ain ha  
iingshari ha u snem 1903. Hynrei u la rung  
biang sa shisien sha ka kam hikai ha u snem  
1905 ha ka Shillong Government High School,  
ka kam kaba u la neh haduh ba un da  
shongthait ha u snem 1931.

U Soso Tham u la shongkurim biang ha ki

---



---

snem kiba kham shadien ha ka jingim jong u bad ka Rosamon Giri Nongrum. U la long u dkhot jong ka Balang Presbyterian ha kaba bun na ka jingim jong u hynrei u la rung dkhot noh sha ka Balang Anglican ha ki sngi ka jinglong tymmen jong u. U la khlad noh na ka pyrthei ha ka 18 tarik jong u bnai Nohprah ha u snem 1940 bad la tep donburom ia u ha u Lum Jingtep jong ka Balang Anglican, ka jaka kaba dang pynneh pynsah haduh mynta.

Hangne pat ngin khmihthuh sa ia ki kam ki jingtrei kiba u la iehnoh shadien kum uwei na ki khraw pyrkhath, u simpah simsang jong ka lietereshor Khasi Ha ka por kaba u Soso Tham u dang hikai ha Shillong Government High School, u la ioh ia ka jingkyrsiew ban thoh kot ha la ka jong ka ktien. Ha “Ka Jingpynshai” jong u ha *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*, u la iathuh ia ka daw bad ka jingsdang jong u ban thoh kot, kumne harum :

“Ynda nga la ngiah shoin ban hikai sa hikai ia kijuh shi kijuh ki kot da ki snem, bad ynda la kyllut ki shkor kiba stad (Mishoneri bad Khasi) ba nga iai ia dait ba kin ia pynmih noh

---

sa da kiwei pat ki kitab, sa wan pasiaw manore  
ha tyndong shkor ha khlieh riat Sunapani, 'leh  
hi noh ' ... ' Ngam pat ju tip kaei ka Art - ka  
Poetry, ka foot, ka metre, ka rhyme, ka rhythm,  
ka idea - lynrum lynruh - ki shyieng masi ha  
lum, bym ju don ba hikai ia nga ban tylliat ban  
ai sboh ia ki Lyngkha ka ktien Khasi"

U da phla shai ba ka jingsdang jong ki  
jingtrei jong u ka long da i barit eh bad kata  
ka long ban pynkylla sha ktien Khasi ia iwei i  
poem i barit jong u W.E. Hickson, "Drive the  
nail aright" U ong ba ka la shim por lai snem  
ba ine i jingtrei in pynhun ia u hynrei ia iba u  
sngew i long "u symbai tyrso na uba -ryngkat  
bad kiwei pat - suki la pyiar haduh ki tnat bad  
ki sla" jong *Ki Sngi harim U Hynniew Trep*  
Ha shuwa ba kane ka jingtrei ba radbah jong  
u kan paw pyrthei u la pynmih ia kine kiwei  
de ki kot harum :-

- (1) *Ki Phawer u Aesop* ka long ka kot kaba  
u la pynmih nyngkong eh ha u snem  
1920. Kane ka dei kaba u la pynwan  
na ka ktien English sha ka ktien Khasi  
hynrei kaba kup pat ia ka dur bad ka

---

sur ka Khasi haduh ba ki nongpule kim  
kynmaw shuh ba ka dei tang ka  
jingpynkylla ktien. Ka sap ba kyrpang  
ia kaba u don bad ka jinglah jong u ban  
ngam jylliew ia ka seng-pyrkhat kaba  
don ha ki dular ka pynkha ia kane ka  
jingtrei kaba kordor ha ka ktien Khasi.

- (2) *Ki Poetry Khasi* pat ka long ka jingtrei  
kaba ar kaba u la pynmih nyngkong eh  
ha u snem 1925 Ha kane ka kot. u la  
pynrung katto katne ki poim kiba u la  
pynwan na ka ktien English katba kiba  
bun hi ki dei kiba u la thaw bad pynmih  
hi na lade U la pynheh bad pynbha ia  
kane ka kot ha u snem 1931 la kane  
ka kot u myllung u la jer kyrteng noh  
hadien da *Ka Dutara Kstar*

- (3) *Ki Sngi Barim U' Hynniew Trep*, ka  
jingtrei ba radbah bad ba sahnang jong  
u myllung Soso Tham ka la mih pyrther  
ha u snem 1936 Yn sa batai kham  
bniah halor kane ka kot ha ki lynnong  
kiba kham shadien.

---

(4) *Ka Jingim U Trai Jong Ngı ruh ka la mih hi ha u snem 1936. Kane ka long ka jingpynkylla sha ka ktien Khasi ia ka jingthoh u Charles Dickens ha ka ktien English ia kaba u la ai kyrteng **The Life of Our Lord** Kane ka jingtrei ka pynpaw shai kdar ia ka jingngert Khristan ba skhem jong u Soso Tham*

U myllung Soso Tham u la khlad noh na kane ka pyrthei hynriew phew snem mynshuwa Ka jingniewkor, ka burom bad ka kyrdan ia kaba la ai ha u ka pyni haduh katno ka jaitbynriew ka sngewnguh ia une u myllung na ka bynta u synniang uba u la noh sha ka thoh ka tar ha ka ktien Khasi. Hynriew phew tyllı ki snem ki la leit naduh ba u la rap, kumta ka por ka la ih bha ba ki 'riew-wad jingtip kin iohi ia ka dor kaba shisha jong u. Ngın yın lah ban iohi ia ka kynjang, ka kynian ne ia ka lynter jong u lum bah lada ngi ieng hajan ne ha tbian eh jong u. Katba ngi nang kynriah kham sha jngai, katta kein ngin nang lah ban iohi kham bha ia ka rynieng ka ryniot jong u. Kumta ruh ka long bad ka jingtyllun jong ka por haba ki

---

---

kritik ki bishar khlem shah liang ne khlem shah  
pynshad ha ki jingsngew ka malade ban bishar  
ia uno uno u 'riewkhraw bad ki jingtrei ki jong  
u

Shibun bah da shisha ki la mih ki jingthoh  
bad ki jingkynthoh halor u myllung Soso Tham  
bad ki jingtrei jong u Nalor ki **article** kiba la  
shon ha ka kot sah kynmaw ia u, **Soso Tham  
: Birth Centenary Celebrations** kaba la mih  
ha u snem 1973, dang don sa kiwei de ki **ar-  
ticle** kiba la mih ha kiwei de ki **journal** kum  
*U' Kritik, Ka Shlem, Khasi Studies* bad ha ki  
kot khubor kiba dang mih haduh ha kine ki  
sngi La mih ruh katto katne tylli ki kot halor  
ki kam ki jong u, nalor ki jingtih jingit (re-  
search) jong ki 'riewwad jingtip kiba dang iaid  
shaid-shi-shaid na ka bynta ka kyrdan M Phil  
bad Ph D ha University.

Ka dor kaba shisha jong ka jingthoh ka  
shong ha ki syrtap pyrkhat kiba la bsiap hapoh  
ki phang jong ka. Ka shong ruh ha ki buit-  
thaw kiba iadei dur bad kiba biang thew ban  
pynkit ia kita ki symboh pyrkhat. Kane ka paw  
shynna ha ki jingbishar bniah (Critical work),

---

ki jingbishar kynthoh (review) bad kiwei de ia  
kiba la pynshong nongrim halor ki jingtrei jong  
u myllung Soso Tham. Kine ki jingtrei ki nang  
plaid bad pynshai shuh shuh halor kita ki syrtap  
pyrkhat kiba u myllung u la bsut ha ki jingthoh  
jong u kum, ka snap iohi lypa (the element of  
the prophetic), ka dur ba itynnat bad ba  
ishyrkhei jong ka mariang (benign and hor-  
rific effect of nature), ka jingieit ri, ka jingieit  
samla, bad bun bah kiwei de. Shuh shuh ruh  
ki jingbishar ki pynshai halor ka jingsani bniah  
jong u myllung ban pyndonkam ia ki buit-thaw  
kiba kyrpang kiba u la jied ban pynshynna ia  
ki phang kiba don ha ki poim jong u. Ka jingtip  
kaba iar halor ki litereshor ba khraw jong ki  
Greek bad ki English, ka jingngam jylliew ia  
ki khana pateng bad ki jingjia, jinglongjingman  
kiba don sawdong jong u, ka bor sngewthuh  
ba maian halor ki jingshem jingmad ha ka  
jingim, ka bor mutdur (imaginative power),  
ka bor ban thaw ban shna (creative power),  
ka jingtbit ban pyntuid ia ki kyntien kiba  
shongdor ha ka ktien - kine ki long tang katto  
katne ki bynta kiba dang dawa shibun ka  
jingwad jingtip halor une u myllung donnam  
jong ka ri bad ka jaitbynriew.

---

---

## **Lynnong II**

---

### ***Halor Ka Poitri Bad Ki Buit-thaw Jong Ka***

Ha shuwa ban bishar ia ki buit-thaw kiba paw ha ka poitri u Soso Tham kaba u la ai kyrteng, *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*, la sngewdei la kumno kumno ban peit bad bishar halor ka poitri. La ju ia mynjur lang da kiba bun ki kritik ba ka poitri ka long ka ba don salonsar bad ka long ruh kaba la rim la kat ka ktien jong ka jaitbynriew hi. Ka daw ka long namar ba hangno ba “don ka dohnud briew, hangta ka don ka poetry”. Te kumta u khun bynriew ha man la ki kynhun jaitbynriew u rwai padiah, u rwai bynniaw, u rwai shitrhem bad kumta ter ter halor kano kano ka bynta jong ka jingim briew. Ka poitri ka ktik ia ki khuin ka dohnud briew bad ka ktah ia ka bor pyrkhat ka jabieng jong kito kiba iohsngew ia ka. Kane ka dei eh na ka daw ba ia ki phang jong ka poitri la pynshad tawiar halor ki jingmad jingshem ha ka jingim briew kum ka jingieit, ka jingijnjar, ka jingkyrmen, ka jingngeit bad kumta ter ter. Kine ki phang ki lah ban long kiba sngewtynnat, kiba kmen ne ki lah ban long

---

---

kiba kthang bad kiba pait dohnud. Toi, wat lada ka long kumta kawei ka long kaba shai kdar. Kita baroh ki dei ban long shi bynta jong ka jingmad ha ka jingim briew kaba lah ban ia sngewthuh paitbah da ki nongpule. Shuh shuh ha kaba iadei bad kane, u Perrine u niew ba dei halor artyllı ki mat ba ka poitri ka pynlong ia u nongpule ban ia shim bynta lyngba jong ka bor mutdur jong u sha kitei ki par ka jingim briew. Kita ki mat ki long . (a) ban pyniar ia ka jingshemphang jong u nongpule shaphang kita ki jingshem ha ka jingim ba shimet, (b) ban pynshynna kham jylliew ia kita ki jingshem kiba baroh ngi ia mad paitbah.

Kumta ngi iohı ba ka poitri ka shim ia ki jingshem jingiakynduh ha ka jingim briew kum ki phang jong ka. Hynrei tang katta kam pat biang ban batai kaei ka poitri. Kiwei de ki tnat ka litereshor kum ka drama, ka nobel ruh ki shim hi ia kijuh ki jingshem jingim kum ki phang jong ki. Ha kano ka dur kein ngi lah ban ong ba ka poitri ka iapher na kitei kiwei ki tnat jong ka litereshor. Ki kritik bapher halor ka poitri ki la pynpaw shai kdar ba ym dei ka rime ne ka jingpyniahap tara kyntien kiba



---

pynlong ia ka poitri Kito kiba ngi ju tip kum  
ki **nursery rhyme**, ngi shem ba kiba bun na ki  
ym lah ban pdiang ba ki dei ki poitri Ha kawei  
pat ka liang, la ju niew ia ka “kitab U Job”  
kum ka poitri kaba khraw

Ka poitri ka dei ruh ka **art** bad kum ka **art**  
ka dei ban da sani bha ha ka rukom pyndonkam  
jong ka ia la ka atiar kaba ka pyndonkam bad  
kata ka dei ka ktien. Kane kam dei ka  
jingpyrkhat kaba dang thymmai namar naduh  
ka por jong u Plato ter ter, ki kritik ki ju kren  
barobor halor ka ktien ba ka long ka atiar ha  
ka litereshor kum ka **canvas**, ki tiar dro bad  
kiwei pat ki long ki atiar kiba u nongdro u  
pynshynna ia la ki jong ki jingkynthoh halor  
ka jingim ne kano kano ka subjek ba u shim.  
Hynrei wat la baroh ki tnat ka litereshor ki  
pyndonkam ia ka ktien kum ka atiar, pynban  
dei ha ka rukom pyndonkam ia kane ka atiar  
ba lah ban iohi shai ia ka jingiapher ka poitri  
na ki. U Perrine u batai ba ha kaba nyngkong  
eh ka poitri ka dei kata ka rukom pyndonkam  
ia ka ktien kaba kren jur bad kren kham jylliew  
ban ia ka rukom kren kaba ki nongkren ki  
pyndonkam ia ka ktien ha ka jingim ba man

---

ka sngi<sup>1</sup>.

Ha kaba tai halor ki jingthmu ba bun jaid jong ka jingpyndonkam ia ka ktien, kaba kham kongsan eh na kine la ju niew ba ka dei ban ai jingtip eiei. Hateng hateng la ju pyndonkam ia ka ktien kum ka jingpyni dak ha ka jingithuh ithaw ha ka imlang sahleng. Hynrei kiba kum kitei ki jingthmu kim dei kiba kongsan ha ka poitri. Ka poitri ka lah ban ktah ia u briew shi tylli - ka jingsngewthuh jong u, ki sap tip thuh jong u, ki jingsngew jong u, bad ka jingmutdur jong u namar kine ki ia tyllun lang ha kaba pynshynna ia ki jingmad jingshem ha ka jingim briew. Nalor kata, ka poitri ka pyndonkam ia ka ktien ha ka rukom kaba kyrpang bad kaba pher na kiwei pat ki tnat jong ka litereshor. Ha ka poitri, u myllung um ju pynsyrwa lutphut ia ki kyntien. U jied ia ki kyntien kiba don bor bad kiba don dor ban kit ia ki jingmut ba kyrpang ba la tynrong halor jong ki. U lah ban leh ia kane da kaba u pyndonkam ia ki buit thaw kiba ka ktien ka ailad ha u ban pynwandur ia ka poitri. Ka jingtbit jong u myllung ban tynnian ia ki jingmut tang ha ki khyndiat tylli ki kyntien ka wanrah ia ka poitri kaba jop.

---

1. Laurence Perrine. 1978. *Literature: Structure, Sound and Sense* p.550

---

---

Dei hangne ba ngi shem balei ki buit-thaw ki don ka bynta kaba khraw ha ka poitri namar dei tang lyngba jong ki ba u myllung u lah da shisha ban pyndonkam ia ka ktien ha ka rukom kaba biang paka.

### **Ki Buit-Thaw Ha Ka Poitri :**

Ka jingmut jong ka kyntien 'buit-thaw' ka long kano kano ka buit ne ka lad ban pyndonkam ha ka ban pynpaw shabar phlait ia kano kano ka jingshna. Ka lah ban long ka jingshna kaba lah ban iohi kum ki jingtei, ki jingthaw dur, ki jingdro lane ki lah ban long ki jingshna kum ki jingtem sur, ki jingrwai bad kiwei de Ha kaba iadei bad ka poitri, ngi la kdew haneng ba ki buit-thaw ki long kiba donkam haduh katta katta U myllung uba ingnud ban pynlong ia ka poitri jong u kaba jop, u dei ban jied thikna ia ki buit-thaw kiba u kwah ban pyndonkam ha ka. Ha kaba iadei bad kane u lah ban buh ryntih ia ka poim jong u ha ki ar bynta kaba nyngkong ban jied ia ki buit-thaw ha ka dur jong ki kyntien ba la bsut ha ka poitri kiba lah ban kit jingmut ha ka rukom kaba biang bad kaba ar pat ban jied ia

---

ka dur bad ka sui ka ban pynbrang ia ka jatt  
poitri ia kaba u la mang lypa

Ila kaba iadei bad ka bynta kaba nyngkong,  
lehse lah ban ong ba kine harum ki long ki  
buit-thaw poitri kiba kham kongsan eh

I. Ka **denotation** bad ka **connotation**

II Ki **imagery**

III Ki dur kren (figure of speech)

I Ki buit-thaw kiba la khot **denotation** bad  
**connotation** ki dei ki buit-thaw ba jent  
tam hynrei ki long pat kiba donkam ban  
bishar ha ka poitri. Ka **denotation** ka  
thew beit ia ki jingmut tynrai kiba ka  
kyntien ka kit ha ka Kane ka long ka  
rukum pyndonkam ia ki kyntien kaba  
man ka sngi. Don ki kritik kiba phrah ia  
ka kyntien na ki lai tylli ki bynta - ka  
jingsawa. Ka jingmut tynrai bad ka  
jingmut ba shu pynphalang. Ila kaba  
iadei bad ka jingsawa, ki jingkhoh  
jingsawa (phoneme) ki pynlong ia ka  
kyntien da kaba pyndonkam ia ki katto  
katne ki dkhot met ha u briew. Hynrei

---

kaba kham donkam ban ia plaid hangne  
ka long tang halor ka jingmut tynrai jong  
ki kyntien ne ki jingmut kiba lah lan  
pynphalang lyngba jong ki

Ka **denotation** lane ka jingmut tynrai jong  
ka kyntien ka lah ban palat ia kawer ne ar. La  
ong ba ka kyntien **spring** ha ka ktien English  
ka kit haduh kumba arphew san ne laiphew tylli  
ki jingmut tynrai ha ka Kum ban shu pyni  
nuksa, ka lah ban mut ban kynthih, ka aiom  
pyrem, ka umpohrew bad kumta ter ter. Ha  
ka ktien Khasi pat ngi shem ba don ki kyntien  
kiba don ar ne palat ki jingmut tynrai ha ki  
Kum ban shu ai nuksa, ka kyntien 'ksih' ka  
lah ban mut ia u jait mrad ne ka lah ban mut  
ba khniot na u pdot

Ka **connotation** pat ka dei ka  
jingpyndonkam ia ka jingmut jong ki kyntien  
da kaba shu pynphalang jingmut ia ki Kane  
ka thew palat ban ia ka jingmut tynrai jong ka  
kyntien ban ai ia ka jingmut kaba kham iar  
Lah ban ai nuksa hangne ia ka kyntien 'snam'  
ha ka ktien Khasi. Ka jingmut tynrai jong kane  
ka kyntien ka long ia ka snam kaba tuid ha ka

---

met jong uno uno u jingthaw kynthup ia u  
briew Hlynrei ka ktien ka aildad ban pynphalang  
jingmut shibun lyngba kane ka kyntien kum

(a) ka snam ka ksuit;

(b) umsnam.

(k) ka doh ka snam;

(d) thrang snam

Baroh kitei ki kyntien kiba kynthup ia ka  
kyntien 'snam' kim thew shuh tang ia ka  
jingmut tynrai jong ka kyntien 'snam' namar  
la pyniar shikatdei eh ia ka jingmut jong ka  
Ka snam ka ksuit ka thew ia ka jingiadei kur  
dei kha; umsnam ka thew ia ka jingmut jong  
ka jingpyniap ne pynmynsaw para briew; ka  
doh ka snam ka lah ban thew ia ka jingmut  
jong ka jingiadei kaba don hapdeng ki bahaing  
ha iajan eh kum kito kiba dang iadei na kajuh  
ka kpoh, paradoh para snam pat ka thew ia ki  
dkhot jong kajuh ka jaitbynriew, katba thrang  
snam pat ka thew ia ka jingkwah pynhiar kput  
Kumba la kdew haneng, ka jingpyndonkam ia  
kane ka buit-thaw kam da long eh kaba shitom  
bad ym shym la niew eh da ki kritik kum ka

---

buit-thaw kaba kham kyrpang Ki buit-thaw  
kiba kham jwat ban shna bad pynwandur ki  
long kine ki ban takren harum

II Ka **Imagery** ka long kawei na ki bui-  
thaw kiba lah ban shem kynrei eh  
hapteng ki myllung kiba bun Ha ki  
bynta kiba shakmat la kdew ba ka jylli  
jong ka poitri ka long ka jingim briew  
bad ki jingmad jingshem ha ka jingim  
briew Hynrei kumba u briew u mad ne  
u shemphang ia kita ki jingshem lah ban  
pynshynna barobor lyngba ki sap tip  
thuh (senses) Ka ktien **imagery** ka dei  
ka buit-thaw kaba lah ban pynpaw ia ki  
jingshem jingim lyngba ki sap tip thuh.  
Da kaba ong kumta, ka mut ba ka poitri  
ka ktah barobor ia kine ki sap tip thuh  
kiba u briew u don, kum ha ka rukom  
kynud sur bad ka jingpyntuid ia ki  
jingsawa kiba pynbang pynthiang haba  
ngi sngap ia ki Hynrei ha kawei ka liang  
ka ktah ia ki sap tip thuh jong ngi ha ka  
rukom kaba pher lyngba jong kitei ki  
**imagery** da kaba wanrah ia ka bor  
mutdur halor kita ki jingshem jingim. Ka

---

kyntien **image** lehse ka pynsngew ba  
kum kata ka jingktah ka pynlong ia ngi  
ba ngin iohi ia kita ki jingshem da ki  
khmat ka jingpyrkhat Hynrei ka **image**  
jong ka jingiohi lane ka **visual image**  
kam long tang ma ka ka jait **image**  
Kumba don san jait ki sap tip thuh kumta  
ruh don san tylli ki jait **image** Kata kaba  
ktah ia ka sap tip thuh ban iohi ka dei ka  
**visual image** ha kaba ki kyntien kiba u  
myllung u pyndonkam ha ka poitri jong  
u ki long kiba donbor haduh katta katta  
kat haduh ba ki nongpule ki sngew  
kumba ki da lah da shisha ban iohi ia  
kata kaba u myllung u kwah ban pyni  
Kata kaba ktah ia ka sap tip thuh ban  
iohsngew ka dei ka **aural image** ha kaba  
ki nongpule ki sngew kumba ki da lah  
ban iohsngew ia ki jingsawa kiba u  
myllung u pynsngew da ki kyntien ba  
biang ha ka poitri jong u Kata kaba ktah  
ia ka sap tip thuh ban sma kum kaba  
iewbuh, iewtung bad kumta ter ter ka  
dei ka **olfactory image**. Kata kaba ktah  
ia ka sap tip thuh ban tba ne ban ktah  
kum ia kaba eh, kaba jem, kaba pjah,

---



---

kaba khluit, ka jingktah kaba shapoh  
kum ka jingthngan ka jingshiang, ka  
jingkhih ki dohksah ne ki thied ki jaw  
ka dei ka **tactile image** Kaja kaba ktah  
ia ka sap tip thuh ban mad pat ka dei ka  
**Gustatory image** Ki image ha ka poitri  
ki long kiba shongdor bha namar dei ma  
ki kiba ktik ia ka jingmut jingpyrkhat ne  
ia ka dohnud jong u nongpule. Namar  
ba ki ktah ia ki sap tip thuh jong u  
nongpule, ki pynlong ia u ban kyndeh  
mynsiem, ban sngew myllung, ban  
sngew phuh sngew phieng lane ban  
sngew bitar bad iohktah ia kata ka  
jingshem kyrpang ia kaba u myllung u  
pynrung ha ka poitri jong u

- III Ki dur kren (figure of speech) ki long  
kiwei pat ki buit-thaw kiba ki myllung  
bapher ki ju sngewtynnai ban  
pyndonkam Kane ka kyntien English  
**figure** ka wan na ka kyntien Latin **figura**  
kaba mut ka dur ka dar jong kaet kaet  
kaba paw. Kane ka dei ka jait buit-thaw  
kaba long kum ka khor ka khriam ba  
pynphuh pynphieng bad ba pynkup

---

itynnat ia ka jingmut jong ka kyntien ban  
pynlong ia ka kaba phylla bad kaba  
dondor Ngi sngewthuh namarkata ba  
kane ka buit-thaw ka thmu ban pynkup  
pynphong itynnat ia ki kyntien ki ban  
pyndonkam ha ka poiri nalar ka ban  
pynphalang jingmut kham shynna da  
kaba pynduna ia ki kyntien Lah ban  
phiah ia kine ki buit-thaw ha ki kynhun  
kiba pher

- (a) ki dur kren kiba la pynshong nongrim halor  
ka jingpyma-syriem kum ki **simile** ki **meta-**  
**phor**, ki **allegory** bad kiwei pat
- (b) ki dur kren ba la pynshong nongrim halor  
ka jingrader da kaba ring jingmut (associa-  
tion) kum ka **allusion** bad kiwei pat.
- (c) ki dur kren kiba la pynshong nongrim halor  
ka jingrapher kum ki **anti-thesis** **climax**  
**anti-climax** bad kiwei pat.
- (d) ki dur kren kiba la pynshong nongrim halor  
ka bor mutdur kum ki **personification**, **hy-**  
**perbole** bad kiwei pat.

---

(e) ki dur kren kiba la pynshong nongrim ha lor  
ka jingpynphalang jingmut na sha jngai k am  
ka **irony**, **periphrasis** bad kiwei pat,

(g) ki dur kren kiba la pynshong nongrim ha lor  
ka jinghsawa jong ki kyntien kum ka  
**onomatopiea**, **alliteration** bad kiwei pat,

(ng) ki dur kren ba la pynshong nongrim ha lor  
ka jingshna ia ka ktien kum ka **chiasmus**

Baroh na kitei ki dur kren ki long kiba  
donkam. hynrei ki myllung bapher bapher la  
ha kano kano ka jait ktien ki jied tang katto  
katne napdeng jong ki ban pyndonkam kum  
ki atiar ba biang dor na ka bynta ka poitri jong  
ki Haba pert bad bishar pat ia kitei ki dur kren,  
ngi shem ba don napdeng jong ki ia kiba ki  
myllung ki ju sngewtynnat ban ia kham  
pyndonkam salonsar Kiba kham kynrei eh  
napdeng jong ki ki long - ki **simile**, ki **meta-**  
**phor**, ki **allusion**, ki **symbol**, ki **irony** namar  
ba kine ki loh jaka bha ha ki poitri jong kiba  
bun ki myllung

Don napdeng jong kitei ki buit-thaw ba la  
mew kyrteng haneng kiba yn sa tai bniah ha

---

ka lynnong kaba bud. Hangne yn pyrshang ban shu ai ksa tang halor kito kiba yn ym tih bniah shuh ha ki lynnong kiba bud. Ka **irony** ka long ka dur kyntien ia kaba la pynshong nongrim halor ka jingkren siat kaba narud Kane ka kyntien ka wan na ka kyntien Greek **ciron** kaba mut ka jingbuhrieh Ka **irony** barobor ka pyndonkam ia ki kyntien da khongpong na kaei kaba long ka jingmut tynrai jong ki Shisien sngap sngew kumba u myllung u pynroh ne iaroh hynrei ynda la pynshongnia bha pat sngewthuh ba ka dei pynban ka jingkren siat Ha ki kti jong u myllung uba tbit, kane ka buit-thaw ka kylla long ka atiar kaba kham donbor shibun eh ban ia kaba shu bein pyrshah

Ka **irony** ka don ki jingiasyriem bad ka sarcasm hynrei kham bunsien eh bad ka satire ka kyntien **sarcasm** ka mih na ka kyntien Greek **sarkezo** kaba mut ba tar ia ka doh Hadian ka jingiaid ka por kane ka kyntien ka thew ia ka rukom kren kynthah kaba kthang Nangta hi ngi lah ban sngewthuh ba ka jingpyndonkam ia ka **sarcasm** ka long ban pynmong da kaba shu kren khoh Ka kyntien **satire** pat ka wan na ka kyntien Latin **satira**

---

---

kaba i Amir jingmut bad ka kyntien English **medley** Ha ka litereshor ngi sngewthuh ba kane ka kyntien ka thmu ia ka jingriakhleh lang ia kaba kthang bad ia kaba jai jai haba siat pharshi shaphang kano kano ka jinglong jingman ne ka jingleh kaba bakla khnang ban wanrah ia ka jingpynbeit ne jingpynbha Ha kiwei pat ki kyntien lah ban ong ba ka **satire** ka pynmong khnang ban pynkhiah U Alexander Pope jong ki English u tbit bha ha kaban thoh ia ki **satire** kiba u pyni ia ki jingbheit ne jingsniew kiba don ha ka imlang sahlang da kaba thmu ban pynduh pyndam ia ki

Ka don ka jingsngewthuh bakla hateng hateng ha kaba pyndonkam ia kitei ki lai tvli ki buit-thaw ba la kdew haneng. Ka **irony** ka pher na kitei ki ar haneng namar ka long tang ka atiar ha ka litereshor kaba lah ban pyndonkam na ka bynta ka **sarcasm** na ka **satire** Pynban lah ban pyndonkam ia ka **irony** khlem da pynmong bad lah ruh ban pyndonkam ia ka khlem da don eh ka jingthmu ban pynbha ne ban pynbeit ia kano kano ka jingbakla la ha ka imlang sahlang ne ha ka jingim shimet jong ki briew Ban shu batai

---

lyngkot lah ban ong ba ka **sarcasm** ka thmu  
ban pynmong, ka **satire** ka thmu ban pynmong  
na ka bynta ban pynbha hynrei ka **irony** ka  
shu long beit tang ka atiar kaba u myllung u  
lah ban pyndonkam ia ka ha ka poitri jong u

U H W Sten uba long uwei na ki kritik  
bapawkhmat eh halor ki Poitri Khasi u la mew  
kumba hynmew tylli ki jait **irony** hynrei hangne  
yn kdew tang lai tylli ki jait **irony** kiba kham  
shem kynrei

(a) *Ka verbal irony* - kane ka dei ka jait  
**irony** kaba paw beit tang lyngba jon ka  
kynntien Ka nuksa kaba kham ia tip paibah u  
ka long ka jingken u Mark Antony halor ka  
jingiap jong u Ceasar U Mark Antony um  
shym bein pyrshah ia u Brutus bad kiwei pat  
ki nongialam kiba la iadon la ha kaba pyniap  
ia u Ceasar, kumta ba haba la aild ia u ban  
kren, u la sdang da kaba ai burom shuwa ia u  
Brutus bad ia ki paralok jong u Hadien katto  
katne por u sa sdang ban wiang ding ia ka  
jingsngew jong ki paibah da kaba ktik ia ki  
dohnud jong ki ban tip ia ka jingieit jong u  
Ceasar ia ki

---

Hadien ba u la kren halor ki jingai sngewbha  
jong u Ceasar ia ki paitbah ka hima Rome, u  
Mark Antony u la kynthoh pat kumne halor u  
Ceasar

*Hynrei u Brutus u ong ba u long uba thrang  
bor Bad u Brutus u dei u briew uba  
donburom*

*(Yet Brutus says he was ambitious. And  
Brutus is an honourable man)*

Ha kawer ka liang sngew kumba u Mark  
Antony u iarah eh ia u Brutus da kaba ong ba  
u Brutus u long uba donburom hynrei ha kajuh  
ka por pat u siat narud halor kater ka  
tingkynnoh jong u Brutus ba u Ceasar u long  
uba thrang bor palat Kaba shai hangne ka long  
ba ha ka **verbal irony**, la pyniapher bak-ly-  
bak ia kaei kaba la kren bad ia kaei pat kaba la  
siat da kaba shu pynphalang jingmut lyngba  
kati ka jingkren Ki myllung kiba phikii ki  
sngewthuh ba ka don ka jingma ha kaba  
pyndonkam ia ka **verbal irony** lymda u  
nongpule u sngewthuh ia kaei kaba la kren ne  
pynpaw da ki kyntien bad ia kaei pat kaba la

---

thmu ha lyndet jong ki

(h) *ka dramatic irony* - kane ka jait **irony** kam da shong eh ha ki kyntien bad ha ka jingpynphalang jingmut ia ki. Ka **dramatic irony** ka mih na ki **tragedy** jong ki Greek ha kaba ki nongpeit kai (ne nongpule) jong ki drama ki tip ia ka jingshisha kaba ki tyngshop puron kiba shim bynta pat kim shym lah ban peiphang. Ka nuksa kaba la jied ban pyn: ia kane ka dei na ka drama halor u syiem Oedipus ba la thoh da u Sophocles. Une u syiem u la ialeh shitom haduh katta katta ban wad ia u nongpyniap jong u Laius khnang ban ioh pynhiar kput halor jong u, khlem tip kumba ki nongpeitkai pat ki la tip ba dei ma-u hi u nongpyniap jong u Laius. Ka **irony** ba shyrkhei hangne ka paw ha ka jingbymtip jong u tyngshop ia ka jingshisha jong ka jingleh jong u hi.

(k) *Ka irony* kaba paw ha ki jingjia (*irony in situation*) ka long ka jait **irony** kaba la khmih lynti ban jia kaba long pynban markhongpong ia kaei kaba la khmih lynti. Ia kane ka jait **irony** lah ban iohi ha ka khana lyngkot ba pawnam



jong u O Henry 'The Gift of the Magi' kaba  
long ka jingriathuh khana Khrismas kaba  
sngewtynnat. Ha kane ka khana la iathuh  
shaphang ka jingria halor ki ar ngut shi tnga  
kiba thmu ban ai jingai sngewbha Khrismas  
rwei ia rwei pat. La iathuh ba u tnga u ju ihun  
eh ia u shniuh ba jrong bad ba jlih jong ka  
tnga jong u Hynrei ka jingkyrduh kaba khray  
ka la wan hap ha ka jingim jong ki shijur bad  
haba ka por Khrismas ka la wan, baroh ar ngut  
ki la ia lynga sat namar kim donlad ban ai jingai  
sngewbha rwei ia rwei pat. U tnga u la pyrkhaf  
kumno ban ioh pisa ban thied eiei na ka bynta  
la ka tnga. U don tang kawei ka baje ia kaba u  
niewkor bad ia kaba u la sumar bha kyndong  
ia ka Hynrei ha kata ka khim khait u la leit  
die noh ia kata ka baje khnang ba un ioh ban  
thied jingai sngewbha ia la ka tnga da u jingteh  
shniuh uba remdor. Ka tnga ruh ha kajuh ka  
jinglynga ka la wad lad kumno ban ioh pisa  
ban thied jingai sngewbha ia la u tnga. Ka la  
lah ban leh ia kata da kaba die noh ia la u shniuh  
da kaba khap lyngkot noh ia u bad nangta ka  
la thied da ka jingsop baje ban ai sngewbha ia  
la u tnga. Ngri lah ban mutdur kaer kaba jia  
haba ki la ia ai sngewbha kylliang iwei ia rwei

---

pat. Hangne ka **irony** ka paw shynna lyngba ki jingjia ha ka khana.

Ha ka poim jong u Soso Tham ia kaba u la ai kyrteng “Ka Biria U Bieit” ngi iohi ba u myllung u la leh sani bha ha kaba pyndonkam ia ka **irony**. Ka don ka **verbal irony** hangne ha kaba ka Shitala Koina ka shem ba pleng ‘bieit’ ka mut ‘baieit’. Ka don ruh ka **dramatic irony** ha kane ka poim haba u ‘Snrang Mawphu’ bapli um shym poi pyrkhat eiei ruh ia ka apot ka ban sa hap shen ha u kumba la pynpaw da kine ki lain harum

*lok-tok te ia u bieit u thab,  
U' khun riwspah ki brieu;  
Hudien haet um pdem ia u  
Eiet ruh um phohsniew.*

Kitei haneng ki long ki buit-thaw kiba kham shem kynrei ha ka poitri Khasi

Kiwei de ki dur kren kiba ki kritik ki ju sngewtynnai ban bishar ki long kine kiwei pat ki buit-thaw harum

2. Ka **allegory** ka long kawei na ki dur kren

---

kiba la pynshong nongrim halor ka jingpyniasyriem dur ia ar tylli kiei kiei kumba long ha ka **simile** bad ka **metaphor**. Kane ka pyni ia ka jingianujor kaba bniah ia ki ar tylli kiei kiei kiba iapher, bad ban ai ruh ka jinghikai halor ka ain long-briew. La ju niew ia ka poim jong u John Bunyan **Pilgrim's Progress** kum kawei na ki **allegory** kiba khraw tam ha ka literashor jong ki English. Lehse lah ban bishar ia *Ka Burom Ba La Jah* jong u H W Sten kum kawei na ki **allegory** kaba bha tam ha ka litereshor Khasi.

3 Ka **Apostrophe** ka dei ka dur kren kaba wan na ka ktien Greek **apo** kaba mut 'sharud' (aside) bad **strephe** kaba mut 'nga phai' (I turn) La pynshong nongrim ia kane ka dur kren halor ka bor mutdur. Da kane ka dur kren u myllung u lah ban phai shipor na ka phang jong ka poim ban kren da ka jingsngew kaba jylliew ia u briew u bym don lang hangta lane uba la khlad noh. u lah ban kren ia kiei kiei ki bym don jingim bad kumjuh wat ia kito kiei kiei kiba don tang ha ka jingmut jingpyrkhat. Kine harum ki long ki nuksa jong kane ka buit-haw ha ka poim *Ki Sngi Barim U Hynniew*

---

*Trep jong u myllung Soso Tham. Ha ka dkhot  
I jong ka "Pyrthei Mariang" u myllung u la  
pyndonkam ia ka jingkhoh kyrpad (invocation)  
ban ioh ka jingpyrsad mynsiem khnang ba un  
lah ban pyndep ia kaei kaba u la thmu ban leh.  
U da kyrpad ia u khulom ksar kumne harum .*

*Ko Diamond, ko khulom ksar  
To kysiew thiah bad pynshui kdar.*

Ha "Ka Meirilung" dkhot I ka jingkren jong  
u myllung ia ki "Khun Ka Step Phyrngab" bad  
ia ka "Mei-Lieng Mei-Ab" ka pynpaw haduh  
katno u angnud ban thwet jingtip shaphang  
ka "thymmei-ri" u Khun Khasi kumba u la  
pynpaw ha kine ki lain harum

*Maphi, ki Khun ka Step Phyrngab,  
lathuh ma phi, Mei-Lieng Mei-Ab,  
Haba phi her sawdong pyrthei,  
Ka Thymmei ri jong ngi naei ?  
Ba ngan da lah ngan jngi kum phi,  
Shaduh ki khadar snem lynti '1*

Ha kaba pyndonkam ia ka **apostrophe** kum  
kawei na ki buit-thaw jong u, u myllung u  
pynpaw ia la ka jingsngew khia bad jingangnud  
jong u ban iit ia kata ka Thymmei jong u Khun

---

Khasi.

4. Ka **personification** ka dei kawei pat ka dur kren kaba wan na ka ktien Latin **persona** kaba ia mir jingmut bad ka kyntien English **person**. Kane ka dur kren ka hap lang ha ka thup jong ki dur kren ba la pynshong nongrim halor ka bor mutdur kum ka apostrophe haneng. Hangne pat la pynkup ia kiei kiei ki bym don jingim lane wat ia ki symboh pyrkhat ruh da ka jinglong doh long snam la kum u jingthaw u ba im hi. Don katto katne ngut ki kritik kiba shim ia kane ka buit-thaw kum kawei na ki jait **metaphor**. Ha ka bynta “U Lyoh” dkhot XXII, u myllung Soso Tham u kren shaphang ka jingshyrkhei ba triem jong ka jingieit spah da kaba pynlong doh pynlong snam ia “U Sbai Rupa” uba lah ban pynsniew pynjot shibun eh ia ka jingim u khun bynriew hangne ha sla pyrthei :

*U Sbai Rupa u don ki Bniut  
Kt Kt ba Skhem jong u kt Bat  
Sukt u Swait te kum u Khlieng  
Roit roit un tur ruh kum u Kyieng  
Ynda u long u Khla ka Dngiem  
Hadien un leh ki kam ba triem.*

---

Ka jingbatai ia 'Ki Bniat', 'Ki Kti', jong u  
Sbai Rupa ryngkat bad ki jinglah jong u ban  
'bat' ban 'swait', ban 'tur' bad ban 'leh' ki  
kam ba triem ki aidur aidar ia u la kum u  
jingthaw uba im

5. Ka dur kren ba la ai kyrteng da ka cli-  
max ka wan na ka kyntien Greek klimax kaba  
mut 'ka jingkieng' (a ladder) Da kane ka buit-  
thaw u myllung u kyntiew suki jai ia la ki  
symboh pyrkhath ha ka rukom kaba tuid beit  
bad ryntih Ha ka dkhot VI jong "Ka  
Persyntiew" u myllung u shna mawkyndon ban  
pun jingkieng na ka ktien sha ka niam, shuh  
shuh sha ka shad ka kmen, nangta sha ka riam  
ka beit bad ban kiew pat shaduh ka sain riti  
kat haduh ban da long "Kawei ka Ri".

*Suki ki long u Paid byllien;*

*Suki ka ih kawei ka ktien;*

*La pher u Dkhot - kawei ka Niam*

*Ka shad ka Kmen - shirong ka Riam*

*Suki suki ki Sain Riti*

*Haduh ha long kawei ka ri.*

6. Ki don shuh shuh sa ki dur kren ia kiba  
la pynwandur da kaba buh jingkylli (**Erotesis**)

---

lane **Interrogation**). Kane ka long kawei na  
ki buit kiba lah ban pynngam jylliew ia ka  
jingsngew ne jingmad jingshem ia kaba u  
myllung u pynrung ha ka poim. Ngi iohi ba la  
pyndonkam kynrei bha ia kane ka buit-thaw  
da u myllung Soso Tham ha kane ka poim jong  
u. Kawei na ki nuksa ba lah ban ai hangne ka  
long na ka dkhot XI jong "U Lyoh" kaba long  
kumne harum

*Ju don u Ksuid u Kohtympan  
Nalor u briew ha laid kuman ?*

Kitei ki kyntien haneng ki pynngam jylliew  
ia kawei na ki phang kiba u myllung u la jied  
ban tynsat ha kane ka poim jong u. Kata ka  
phang ka kren halor ka jingsniew kaba khraw  
tam kaba ym lah ban shem hangno hangno  
hawei pat kaba kham palat ban ia kaba don ha  
ka dohnud briew Da kaba buh ia kata ka  
symboh pyrkhat ha ka dur ka jingkylli la  
pynngam bad pynpyrkhat kham jylliew ha kito  
kiba pule ia ka jingshyrkhei ba sngew triem  
jong ka jingsniew ba kynsha kaba shong ha ka  
dohnud u briew.

Shuh shuh u myllung u lah ruh ban

---

---

pyndonkam da ki dak jingkylli ha kaba  
pyndonkam ia kane ka jait buit-thaw, lane da  
kaba buh ia ki dak jingkyndit kum ki kyntien  
Ani ! Wow ! bad kumta ter ter.

U myllung Soso Tham u la pyndonkam ruh  
sa ia kawei de ka buit-thaw ha kaba  
pynkylliang jaka ia ki sawa nawei shawei pat,  
kum : “Bhor hala, snoh hapiew” ban kham ktik  
jingmut ia ki nongpule ban ia kaba buh ha ka  
rukomp kaba ju pyndonkam, “bha halor, sniew  
hapoh”. Dei ha ka dkhot XII jong “U Rngiew”  
ba u kren shaphang ka “Bhor-hala” bad ka  
“Snoh-hapiew” ban siat ia ka jingarsap jong  
ka leh mynleh ba tang na sla.





---

## **Lynnong - III**

---

### ***Ki Buit-thaw Ba Kongsan Ha Ka Poim***

Ha kane ka lynnong, ngan ialch ban tai halor katto katne ki buit-thaw kiba kham kongsan ia kiba u myllung Soso Tham u la pyndonkam ha ka poim ba donnam jong u - *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*. Ka jingthmu hangne kam mut eh ban da jied shiah ia baroh ki buit-thaw kiba u myllung u la pyndonkam ha kane ka poim jong u hynrei ban bishar kyrpang halor kito ki buit-thaw kiba kham kongsan bad ia kiba u la jied kyrpang ban tynrong jingmut lem ia ki phang kiba u la bsut ha ka. Ki jait buit-thaw kiba yn bishar hangne ki long kiba kham kynrei ha ka Poitri Khasi bad ba lan bah shem ha ki poim jong kiba bun kiwei pat ki myllung Khasi.

#### **I. Ki Simile**

Ha shuwa ban bishar ia kane ka jait buit-thaw, sngew donkam ban peit shuwa ia ka jingmut tynrai jong ka bad kaei ka kamram ba ka pyndep kum ka buit-thaw ha ka poitri. Ka kyntien simile ka wan na ka kyntien Latin



**similis** kaba mut ka jingiasyriem dur. Kane ka dor ka jait buit-thaw, namarkata, kaba kdew ia ka jingiasyriem dur hapdeng ar tylli kiei kiei bad da kaba pynianujor ia ka jingiasyriem dur hapdeng jong ki la pynpaw shai kdar lyngba ki kyntien 'kum' ne 'kumba' Kane ka long ka jait buit-thaw kaba kham suk ban shna dur ha ka poitri bad kumta ka long ruh ka jait buit-thaw kaba ki myllung ki kham pyndonkam kynrei eh. Ha kane ka poim jong u myllung Soso Tham, ngi shem ia ka jingpyndonkam jong u ia kane ka buit-thaw naduh kaba sdang haduh kaba kut jong ka poim hi Ngilah ban peit nuksa na ki katto katne tylli ki dkhot ha kane ka poim Ha ka lynnong kaba u myllung u la ai kyrteng "Ka Per Syntiew" ngi lap ia ka jingpyndonkam jong u ia ka **simile** ha ka dkhot II kaba long kumne harum .

*Ki Symbol Ksiar ha rum ha jah  
Saphred saphrong ha ngi ki sah  
Kumba ha lum u sah syllai  
U phan, ka shrew, u kba, u krat.*

Hangne u myllung u la pynianujor ia ki symbol ksiar jong ki hyndai kiba dang 'sah syllai' hangne hangtai kumba sah ki symbai

---

kba ne phan ba la kum ieh da ki nongrep ha  
lyngkha. Da ka jingjied jong u myllung ban  
pyndonkam ia ka simile, u la lah ban pynrung  
ia ka jingmut kaba iar ia ka jingsah khyrdong  
hangne hangtai ia ka jingtip kaba ki kpa  
tynmen jong ngi ki la buh shaphang ka pyrkhath  
kaba iadei bad ka tynrai jong ka jaitbynriew  
hi.

U myllung u bteng shuh ia ka  
jingpyndonkam ia kane ka buit-thaw ha ka  
“Pyrthei Mariang” ha ka dkhoh VIII :

*Te kum ka wah halor mawsiang*

*Lynti ha suk ki iaid biang biang*

ha kaba u myllung u pyniasyriem ia ka  
jingkieng ksiar kaba aild ia u Hynniew Trep  
ban kiew ban hiar shane sha sla khyndew ban  
rep ban riang mynsngi mynshai bad ban leit  
phai pat ynda la kem iongrein kum ka wah ba  
tyrsiang halor mawsiang kaba suk bad ba  
pynpyngngad ia u nongiaid lynti ban iaid halor  
jong ka Hangne ruh ngi iohi shai ba u myllung  
Soso Tham u la lah ban pyndonkam ia kane  
ka simile jong u ha ka ban ia tynrong lem ia  
ka jingmut kaba khia kaba u la bsut kum ka

---

phang ha kane ka poim jong u. Ka aiom ksiar  
ne ka sotti juk ha kaba ka jingsuk bad ka hok  
ka synshar bad ha kaba wat ka jingkieng ksiar  
ban kiew ne ban hiar ka long kaba jem bad  
kaba suk haduh katta katta ban iaid.

U myllung ha kane ka poim u la pynwandur  
kyrpang ruh ia ka simile. Kane ka long ha kaba  
lyngba jong ki simile, u myllung u la  
pynlongdur pynlongdar ia kiei kiei kiba ym lah  
satia ban shemphang tang da ki sap tip thuh.  
Ngi shem ia kane ka nuksa ha ka lynnong "U  
Lyoh" ha ka dkhot VI kaba long kumne :

*Kumba hapoh ka krem ha tong  
Ka lyer baroh ka sma seiniong  
Kumta ka Pap ka thaw thynriew  
Hangno ha don ka dohnud briew.*

Kaei kaba u myllung u la leh hangne ka  
long ban pynianujor ia ka dohnud briew ka  
bym lah ban iohi ne iohktah bad ka 'Krem'  
'ba sma seiniong' ha kaba ka pap ka lah ban  
thaw thynriew ban pynkhielung ia ki jaid  
jingsniew baroh kiba lah ban san ban mer tang  
ha ka dohnud jong u briew hi.

---

## II. Ki Metaphor

Ka kyntien **metaphor** ka wan na ka kyntien **meta** kaba mut 'kham palat' (beyond) bad **phero** ka mut 'nga rah' (I carry). Da kane ka buit-thaw la pyniasyriem halor ar tylli kiei kiei kiba iapher hynrei khlem da pyndonkam pat ia kano kano ka kyntien kaba pynpaw phlait ia kata ka jingpyniasyriem da kaba pyndonkam ia ki kyntien 'kum' ne 'kumba'. Ka nuksa ba lah ban ai hangne ka long na ka jingong kaba ju ia iohsngew kynrei lem da baroh : 'teh lakam la u thylliej'. Kane ka dei ka **metaphor** ha kaba ia u thylliej la pyniasyriem bad u kulai khlaw ba iaaid wir bad ba hap teh da u lakam. Ha kane ka dur ngi iohi ia kane ka buit-thaw kum ka dur kyntien namar ym shym la shim ia ka jingmut tynrai jong ka. Ka **metaphor**, namarkata, ka long ka buit-thaw kaba kham sngewhun bad kham iar jingmut namar ka ailad ban pynphalang kham sha jngai na ka jingmut tynrai jong ka ktien ne ka kyntien. Kine harum ki long ki nuksa ban pyni ia ka jingiapher hapteng ka **simile** bad ka **metaphor** :

**Simile** : U shlur kum u khla ha ka jingialeh

---

## **Metaphor : U dei u khla ha ka jingialeh**

U Soso Tham u la pynphuh pynphieng ia kane ka poim jong u da kaba u tynsat ia ki **metaphor** kiba pynphalang jingmut kham jylliew ia ki phang kiba u la mang lypa ha ka. U la leh ia kane da kaba pyndonkam ia ki **pure metaphor**, ki **mixed metaphor** bad ki **strained metaphor** katba kum ka jingsngewbit jong u ha kane ka poim jong u.

Ki **metaphor** ba janai (pure metaphor) ki long kita ki jait **metaphor** ha kaba ka jingpyniasyriem dur ka long ha ka rukom kaba jlih bad ba biang hi sbiak. Kine ki jait **metaphor** ki long barobor kiba la ju ia iohsngew ne la ia pyndonkam paitbah da baroh. Ha ka dkhoh VII jong ka lynnong “U Lyoh”, la pyndonkam ia kane ka jait **metaphor** ha kine ki lain harum :

*Halor ka khet ka Sotti juk*

*U long patsha u Kuli Juk*

Ngi lah ban shim ia kane kum ka **metaphor** ba janai namar ba ka don ka jingbiang dur bha haba pyniasyriem ia kiei kiei ki ar tylli

---

kiba paw ha ka. Kane ka dei ka **metaphor** ba janai namar la pyndonkam da ki kyntien kiba iadei dur bha ban teh song ia katei ka jingmut kaba don ha kane ka **metaphor** namar ‘ka khet’ ka dei ka jaka ba ‘u patsha’ u shong ‘Ka khet’, ‘u patsha’, ‘ka Sotti Juk’ bad ‘u Kuli Juk’ ki long kiei kiei kiba la pyniasyriem dur ban kdew ia ka jingkylla syndet kaba wan hap ha u khun bynriew hadien ba la shong khet noh da u Kuli Juk uba long ka jinghiar dor ba shyrkhei ha ka longbriew manbriew u khun bynriew salonsar bad ba la pynwai noh ia ka Sotti Juk ba khuid bad ba nylla.

Ki **metaphor** ba khleh (mixed metaphor) pat ki dei ki jait **metaphor** kiba kham pher namar ka jingpyniasyriem dur ka long hapdeng ar tylli kiei kiei kiba ki nongpule kim poi pyrkhat wat la ki long kiei kiei kiba ia tip paitbah. Ngı lah ban shem ia ka jingpyndonkam ia kane ka jait **metaphor** ha ka dkhot V jong “Ki Symboh Ksıar” kiba long kumne :

*Ha kper ki khlur kiwei ki sah  
Kiwei ki ngam shapoh lawbah*

Hangne ngı iohı ba ka jingpyniasyriem ia

---

ka kper bad ka sahit ha kaba ki khlur ki sah ne  
ki ngam kam da dei eh kaba ym lah ban ia  
nujor hynrei ka long kaei kaei kaba ym ju kham  
iohsngew pat ban pyniasyriem dur ia ki ha ka  
ktien ba ia pyndonkam paitbah. Sa kawei pat  
ka nuksa kaba ngi lah ban shem ia kine ki jait  
**metaphor** lah ban shem ha ka dkhot XXI jong  
“U Lyoh”.

*Ka Pdok u briew ka dei ‘U Sniang’,  
(U bam haduh ba pyrkhing triang) :*

Ka long kaba shisha ba bunsien la ju ia  
pyrkhat ba u briew u lah ban bam ‘kum u  
sniang’ hynrei ka long kaei kaei kaba ym ju  
kham ia iohsngew koit ban pyndonkam ia ka  
kum ka **metaphor**. ‘Ka Pdok’ jong ka jinglalot  
spah ka long kum ‘U Sniang’ kaba ‘bam haduh  
ban da pyrkhing triang’. Kane ka buit-thaw  
ka kren shai ia ka jingshyrkhei jong ka jinglalot  
spah ha kaba uno uno uba ngat ha kum kane  
ka jingsniew um buh pud shuh ia lade ha ka  
ban ‘bam’ ia kata ka spah. Ka jingpyniasyriem,  
namarkata, ka long kaba lah ban pdiang wat  
la ka long kaba kham pher.

**Ki metaphor** ba shu ring jubor (strained



---

metaphor) pat ki long ki jait **metaphor** ha kaba u myllung um shym la pynbiang eh sbiak ia ka jingpyniasyriem dur hapdeng ki ar tylli kiei kiei kiba la jied. U William Shakespeare u ju mlien bha ban thaw thymmai ia kine ki jait **metaphor** kiba hadien pat ki kylla noh ki ki rukom kren. Ngi ioht ba ka jingong 'ban rah wait pyrshah ia ka duriaw jong ka jingjynjar' (To take up arms against a sea of troubles) ka long ka **metaphor** kaba shu khun jubor namar ym sngew lah pyniahap ia ka jingrah wait pyrshah ia ka duriaw. Wat la katta ruh ka jingiai pyndonkam ia kum kine ki jait **metaphor** ha ka ktien ka pynlong ia ki nongkren ban pyndonkam paitbah ia ki Ha kane ka poim jong u myllung Soso Tham ruh ngi shem ia ka jingpyndonkam ia kum kine ki jait **metaphor**. Ka dkhot XVIII jong "U Lyoh" ka pynpaw ia ka **metaphor** khun jubor kaba long kumne harum :

*Kumta ban teng rangbah ka Thok,  
Ka khlaw u thngiat napoh ka Hok.*

Ha kano ka dur lah ban sngewthuh ba ka Thok ka khlaw ia u thngiat na ka Hok. Ka kyntien 'thngiat' ka kdew barobor ia kaei kaei

---

kaba pynwit ia ka jingiaid beit ia id ryntih jong  
ka jingtrei kam jong ka met u briew ne jong  
ka imlang sahlang bad kumta ter ter Ka long  
kaba eh, namarkata, ban shim ia kane ka  
jingpyniasyriem dur kaba paw ha kane ka  
**metaphor**. Dei na kane ka daw ba la shem ia  
kum kine ki **metaphor** ba ki dei ki **metaphor**  
khun jubor Pynban kane kam mut pat ba u  
myllung um shym lah ban pynphalang ia ka  
jingmut kaba u la thmu lyngba jong kane ka  
jait **metaphor**.

### III. Allusion

La ju batai ia ka **allusion** kum ka dur kren  
ba la pynshong nongrim ha ka jingiasnoh  
jingmut jong ki kyntien. Kane ka thew ia ka  
jingmlien jong ka jingiaiaid lang ar tylli kiei  
kiei ha kata ka rukom ba haba ngi pyrkhat ia  
kawei, ngi kynmaw lang ia kawei pat. Kane  
ka long ka jingpyntrei kam ia ka jingtyllun ka  
jingpyrkhat (mental process) ia kaba la ju tip  
kum ka **association**. Ka **allusion** kum ka buit-  
thaw ha ka poitri ka trei kam ha kata ka rukom  
ba haba la pyndonkam ia kano kano ka kyntien  
ka pynlong kloi lan ban ia u nongpule ban kem

---

jingmut sa bad ia kawei pat kaei kaei kaba u tip ka ju ia iaid lang bad ka. Ka **allusion** ka lah ban long kaba shai kdar khlem buhrieh (explicit) lane kaba shu pynphalang jingmut (implicit) sha kaei kaba la don lypa ha ka litereshor, histori ne ha kino kino kiwei pat ki shnat ai jingtip. U Perinne u la ai kawei ka nuksa jong ka **allusion** kaba biria ban pynpyrkhat. U iathuh ia kawei ka jingjia ha ki por ba mynshuwa ha kaba la don ka jingiakynduh lang jong lai ngut ki nongkit 'tien-syiem jong ka Spain u la ieng nyngkong eh bad u la ianujor ia la u syiem bad ka sngi kaba phymai bad ba tyngshain ha sahit bneng. Nangta la ieng sa u jong ka France uba la ai burom ia la u syiem da kaba pynianujor ia u bad u bnai uba pyllun bad uba shai itynnai ha ka sahit badum jong ka miet. Khatduh eh la ieng u Lord Chesterfield, u nongkit 'tien-syiem jong ka ri England uba la kynthoh ba haba ki paralok jong u ki la shim lut ia ki metbneng ba tyngshain phymai tam ha sahit bneng, u sngew lymbiang ban ianujor ia la u jong u syiem sa tang bad ki khlur kiba rit. Te kumta u la ong kumne : "Ko ki rangbah, nga ... tyrwa ha phi ia u Joshua", kaba long ka **allusion** sha ka

---

---

Kitab u Joshua 10:12-13 na ka Bible ba la pyni harum :

“Ynda kumta u Joshua ... u la ong hakhmat ki Israel, Ko sngi, to phan ieng thik ha Gibeon, mame ruh, ko bnai, ha ka them Aijalon. Te ka sngi ka la ieng thik, u bnai ruh u la sangeh, ha ban da u paidbah u la pynhiarkput halor ki nongshun.”

Da kaba pyndonkam tang ia ka kyntien ‘Joshua’, u Lord Chesterfield u la pynkhray ia la u syiem halor u syiem jong ka France bad u syiem jong ka Spain namar u Joshua u la lah ban hukum bad ban pynsangeh ia u bnai bad ka sngi ha them Aijalon bad ha Gibeon. Katei ka **allusion** na ka Bible ka long, namarkata, kaba jop. Ka long kaba jop namar ba baroh lai ngut ki nongiashim bynta ki tip bad sngewthuh bha ia ka jingmut jong ka. Ka jingtbit jong u thylliej bad ka jingnep jong ka jabieng jong uta uba la pyndonkam ia ka ki pynlong ia kane ka **allusion** kaba jop<sup>2</sup>.

Haba phai sha ka poitri, ngi iohi ba ka don ka jingma ha kaba pyndonkam ia ka **allusion**

---

namar nyngkong eh ka dawa ia ka jingtip ba  
bniah ia kata kaba u myllung u kwah ban kdew.  
U dei ruh ban pyndonkam adkar ia ka namar  
u dei ban jied ia ki **allusion** kiba ki nongpule  
ki tip bad sngewthuh bha. Haba u lah ban leh  
kumta, u pynphuh pynphieng ia ka poitri ha  
ka rukom kaba kyrpang.

U myllung Soso Tham u la pyndonkam bor  
bah ia kane ka buit-thaw ha kane ka poim jong  
u Hangne ngin peit ia ka jingpyndonkam jong  
u ia ki saw jait ki **allusion** kiba kham kynrei  
ha kane ka poim jong u.

#### A. Ki **allusion** na ka Bible

U Soso Tham u pynpaw ia la ka jingngam  
jylliew jong u ia ka Bible kumba u la  
pynphalang jingmut ia ki **allusion** jong u kiba  
u la shim na ka Bible. Wat la ka phang jong  
kane ka poim ka long halor ka ia shuwa ka  
jingwan longbriew jong U Jisu Khrist sha kane  
ka pyrthei, kata kaba dei halor ka thymmei  
longbriew u Khun Khasi, pynban ngi iohi ia  
ka jingpynphalang jingmut jong u sha ka Bible  
na kawei ka por sha kawei pat lyngba ki allu-

---

sion. Ha ki bynta kiba sha khmat jong kane ka poim, u myllung u la tai bha halor ka jingkhuid jingsynlar jong ka aiom ksiar, ka Sotti Juk ha kaba u briew bad u Blei ki dang don ka jingiadei kaba jan bad kaba mar-met. Ha ka dkhot VI jong ka “Pyrthei Mariang” u kren kumne :

*U Blei hapteng ka kper syntiew*

*U hiar ban iaid kai bad u briew.*

Na ki jingtip pateng shaphang kane ka aiom ksiar, ym shym don kano kano ka jingiathuh ba kyrpang shaphang ka jingiakynduh u briew bad U Blei. Bunsien hi la phawer ia kane ka jingiadei lyngba u khyndai ba sah shaneng bad u hynniew ba hiar sha tbian. Hynrei ha ka Kitab Jenesis 3:8 jong ka Bible la iathuh shai ia ka jingwan hiar kai jong U Blei sha ka kper Eden, ka kper ka hok bad ka jingjanai shuwa ka jinghap noh jong u briew :

Te ki la iohsngew ia ka jingsawa U Trai ba u Blei ba U da wan iaid ha ka kper ka jingpyngngad ka sngi ...

Kane ka **allusion** ka pynshynna ia ka

---

jingpuson u myllung halor ka Sotti Juk, ka  
aiom ka jingkhuid jingsynlar, ka aiom ka hok  
ha kaba U Blei da lade hi U hiar ban laid kai  
ha ka Kper bad ban ia kynduh marmet bad u  
briew

Shuh shuh ha ka dkhot XV jong "U Lyoh"  
ngi shem ia ki symboh pyrkhath ba la shim hi  
na ka Bible .

*Ju don ka thwet ba tong ba ngiew  
Valor ki jong ka dohnud briew ?*

Kane pat ngi iohi ka dei ka **allusion** na ka  
Kitab u Jeremaiah 17 9 kaba ong kumne

Ka dohnud ka kham shukor ban ia kiei kiei  
baroh, bad ka ba sniew khlem jingkyimen  
uet uba lah ban sngewthuh ia ka

Ngı iohi ba kane ka dei ka **allusion** kaba  
shu pynphalang jingmut (implicit allusion) ia  
ka jingkyllon ka hok bad ka jingshisha bad ka  
jingsdang ban shong khet ka jingsniew ha ka  
jingim jong u briew. U "saiksiar ka pyrkhath  
jong u myllung u kdew beit ba ka jingsniew  
ka sdang ban suh thied bad ban jyllei shuwa  
na ka dohnud jong u briew. Kane ka **allusion**

---

ka bynrap shuh shuh ia ka phang kaba u  
myllung u tai hangne kaba long ka jingkuman  
bad ka jingthala ba shyrkhei kaba mih na ka  
tyllong jong ka dohnud bymman jong u brieve  
hi.

Lah ruh ban iohi ia kane ka jait **allusion** ba  
la shim na ka Bible ha ka dkhoh XIII jong “U  
Simpyllieng” ha kaba u myllung u kren kumne:

*Ha sngap na krem Lamet Latang,  
U Rangiarkhad, u khraw jutang :  
‘Haduh ba poi ka sngi Uta,  
Kam pher u ong, Ngan leit ma nga :  
Te me, u brieve, men lait shutom  
Ha khmat u Trai Nongthaw junom’.*

Haba u myllung Soso Tham u kren  
shaphang “Uta” ngi lah ban sngewthuh ba u  
pynphalang jingmut sha u Jisu Khrist uba, ha  
ka jingngeit Khristan, u long tang ma-U uba  
lah ban kit bad ban siewspah lut ia ki pop jong  
u brieve. Hangne la pynpaw ba u  
“Rangiarkhad” u pynsngew ia la ka jinglong  
la kloih ban bah khala ia ka lait ka let u khun  
bynriew tad haduh ka por ba “Uta” un sa wan.



---

Sa kawei pat ka jait **allusion** na ka Bible ka long ka jait **allusion** kaba shai kdar (explicit allusion). Ha ka dkhot XVII jong “U Lyoh”, u myllung u pynrung ia kine ki lain harum :

*Namar shu kham u sbai rupa  
Baroh u briew un am shirta  
Kumba u dem u blei Mamon.*

Ngi lah ban shim ia kane kum ka **allusion** ba shai kdar namar ia ka kyntien ‘Mamon’ la shu sot na ka Bible kat kum ka jingmut jong ka hi. Lah ban shem ia kane ka kyntien ha ka Gospel u Mathaios 6:24 ha kaba la maham :

Phim lah ban shakri ia U Blei bad ka spah (Ka King James Version jong ka Bible ka ong kumne, “Ye cannot serve God and Mamon” ha ka English)

Kane ka **allusion** ka kdew shai ia ka jingthala u bleithaw ka spah ban pynjot thiaw ia ka mynsiem u briew bad ban thang narsaw ia ka jingiatiplem jong u. Ka lain kaba ha khmat eh ha katei ka jingsot haneng na ka dkhot XVII jong “U Lyoh” ka phawer jingmut hi sha ka

Bible ha kaba u Judas Iskariot u la die noh ia la u Kynrad tang na ka bynta laiphew ki sbai rupa bad da kaba leh kumta u die artad ia la ka jingim sha ka jingjot kaba bymjukut.

Baroh kine ki **allusion** na ka Bible ia kiba u myllung u la tynsat ha kane ka poim jong u ka pyni shai kdar ia ka jingtip bad jingshemphang jong u ia ka Bible bad ruh ia ka jingtbit jong u ban pyndonkam ia kane ka buit-thaw ban pynshynna ia ki phang kiba u la pynrung ha kane ka poim jong u.

#### **B. Ki allusion kiba la shim na ka Paradise Lost :**

U John Milton u long uwei na ki myllung ba khraw ha ka litereshor jong ki English. Kawei na ki jingtrei kiba u la pynnoh synniang ka long ka epik donnam jong u kaba u la ai kyrteng **Paradise Lost** ha kaba ka phang pdeng jong ka ka long ka thma ba shyrkhei hpdeng U Blei bad u Soitan bad ba kumno kane ka jingialeh ka la ktah ia ka jingim bad jinghap noh jong u briew na ka burom. U Myllung Soso Tham u pynpaw ia la ka jingtip

---

bad jingngam jylliew jong u ia kane ka epik u John Milton lyngba ki **allusion** kiba u la wanrah ha kane ka poim jong u *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*. Kawei na kine ki **allusion** kiba ngi iohi ha kane ka poim ka paw ha ka dkhot XVI jong “U Lyoh” :

*Hangno ju don burom surom -  
Hapoh ka miet Pandemonium*

Ha katei ka epik donnam jong u John Milton, la batai bniah bha shaphang ka **Pandemonium**, ka nongbah ki ksuid ha kaba ka jingkhapngiah, ka jingsawa, ka jingiakhiah shla hapteng ki ksuid ka long kaba khynwin bad lynga. U myllung Soso Tham u la pyndonkam ia ka **allusion** ba shai kdar (explicit allusion) namar ba la sot beit ia katei ka kyntien kumba ka long na katei ka epik jong u John Milton kaba wanrah ka jingsngewthuh kaba shai ha ki nongpule.

Sa kawei pat ka **allusion** na kajuha ka epik jong u John Milton lah ban shem ha ka dkhot III jong “U Rngiew” kaba long kumne harum:

*Ka dei ka Sung ba sah ku Tdem,  
Ka Lhen ba iap ka ding ba rhem:*

---

---

*Lynter, pyngkiang - na kut sha kut*  
*Ka dei ka Lyhep ba ring arsut:*  
*Ka Artatien ba blaw ka khmat*  
*Hapdeng jyrsteh ba sah ki kjat.*

Ha ka Book I jong ka **Paradise Lost**, u John Milton u la batai jrong haduh katta katta ia kata ka jaka ha kaba la shop noh ia u Soitan na bneng, kata naduh ki lain 44 haduh 76. Ka jingbatai kumba la shem ha u Soso Tham haneng ka long ha ki ar bynta - ka jaka ba sngewshyrkhei ha kaba shabar bad ka jaka kaba sngewtriem kaba ktah jur shapoh ruh. U myllung u rah ia ka jingpyrkhat jong u nongpule sha kata ka jaka - ka 'sung' ba sah 'tdem', ka 'lhem' ba rhem bad 'ka ding' - ka jaka ka bym sngew lah shuh ban shah. Shuh shuh ruh u myllung u pynphalang jingmut ia kata ka jaka kaba jynjar sat namar ka dei ka jaka jong ka 'Artatien', ka jaka bym don shuh ka jingkyrmen bad ka bym lah shuh ban lait. Ki nongpule kiba la ngam jylliew ia ka **Paradise Lost** ki la lah ban kem jingmut ia ka dur kaba shabar bad ka jinglong kaba shapoh jong kata ka jaka jong ka jingkordit. U myllung Soso Tham u la lah ban shna dur ia kata ka

---

jaka tang da kawei ka dkhot ia kaba u John Milton u la batai jrong ha kiba bun ki kyntien bad ki lain. U Soso Tham u la jop ruh ha kaba pyndonkam ia kane ka **allusion** ba shu pynphalang jingmut ha ka poim.

**C. Ki Allusion kiba la shim ha ka histori jong ka jaitbynriew :**

Ngi sngewthuh bha ba ka histori barobor hi ka kren bad ai jingtip tang halor kiei kiei kiba jia shisha. U myllung Soso Tham ruh um lah khlem kynthoh halor ki jingjia ba shisha ha ka jaitbynriew khamtam eh kito kiba u la shem bad mad ha ka por kaba u hi u im. Ha “U Lyoh” dkhot XVIII, u kren kumne “

*Ka lei bhabriew ba deng iit khmat,  
Da ar ki sbai ban shai ki khmat  
Kumno ki suh ki nia kyllain,  
Kano ka ksar uno u ksain:  
Kumta ban ieng rangbah ka Thok,  
Ka khlaw u Thngiat napoh ka Hok.*

U H.W. Sten u kdew ia kane ka **allusion** ba ka iasnoh bynta bad ka jingjia kaba iadei bad ka jingjied ia u Syiem Sati Raja kum u

---

Syiem ka Hima Myllem<sup>3</sup>. Kane ka jingjia ka la ktah jur haduh katta katta ia ki jingsngew jong u myllung kat haduh ba u la pyndonkam da kitei ki kyntien kiba khor ha kaba shim ia ka kum ka jingkynthoh halor ka jingthala jong ka jinglalot spah ia kaba u la pynpaw lyngba jong katei ka **allusion**.

**D. Ki allusion ba la shim na ka folklore (folkloristic allusion) .**

Kine pat ki dei ki jait **allusion** ba la shim na ka **folklore** kiba don kynrei ha ki khana ba la ioh pateng ha ka jaitbynriew. U Soso Tham u la pyndonkam borbah ia kine ki **allusion** ia kiba u la tynsat skhem bha ha ka poim hi baroh kawei. Ka long ka jingshisha ba kane ka poim ka dei kaba la pynshong nongrim halor ki phang kiba iadei bad ka jingtip halor ka pyrkhat shaphang ka tynrai jong ka jaitbynriew hi. Da kaba pyndonkam ia ki **allusion** na ka **folklore**, u myllung Soso Tham u la nang pynshynna shuh shuh ia ki phang kiba don ha ka poim. Ym lah ban len da lei lei ruh ia ka bynta kaba khraw ba kine ki **allusion** ki shim ha kane ka poim. Kitei ki kynhun **allusion** ba

---

<sup>3</sup>- H.W Sten 1996 *Guidelines for Research in 5 Poetic Techniques* p21

---

---

la kren ha ki bynta ba shakhmat ki long ia kiba  
ki nongpule ki dang lah lehse ban iaaid lait  
hynrei kine kiba yn kren hangne ki long kiba  
la iathain bha bad ki phang jong ka poim. Lah  
ban pynshisha ia kane ka jingong da kaba  
bishar aiu kan jia ia ki nongpule kiba pule ia  
kane ka poim lada kim tip eiei ruh ia ki khana  
hiar pateng kiba iadei bad ka jingnguid noh u  
Khasi ia ka kot kiba paw ha ka dkhot III jong  
“Ki Symboh Ksiar” kaba long kumne :

*Mynmiet mynstep ki trei minot;*

*Hapoh ka kpoh ki thep ka kot;*

lane kiba iadei bad u Thlen, u Lum Diengiei,  
u Sohpet Bneng kumba ki paw ha ka dkhot  
IV jong “Ki Symboh Ksiar” :

*Ki Ktien pharshi bun jaid ki kren :*

*“Nangne”, ki ong, “u mih u Thlen”;*

*“Ka Pap ka Sang”, nangno ka shlei ?*

*“Nangne”, ki ong “na lum Diengiei”;*

*Ia uwei pat ki tip kylleng,*

*Balei ki ong, “U Sohpet Bneng”.*

Kumne la satah ia kitei ki jingtip pateng  
halor ki khana parom kiba dawa ia ka jingtip  
kaba kyrpang ia ka jaitbynriew Khasi. Ki

---

nongpule kiba kum kitei kin sah sa tang ha ka umdum. Hynrei kine ki **allusion** ki long kiba jop namar uba bun ba lang ha ka jaitbynriew hi baroh kawei u tip bha shaphang jong ki.

Ka jingmut jong ka kyntien **folklore** ka long kaba iar shikatdei eh namar ba ka kynthup ha ka ia kiba bun ki bynta kiba iadei hi bad ki kam ki jingleh ha ka Kolshor jong kano kano ka jaitbynriew Ha kaba iadei pat bad ka litereshor, la ju kham kdew kyrpang tang halor lai tylli ki mat kiba kongsan jong ka. Kine ki long - ka **folktale**, ka **legend** bad ka **myth**.

Ki **folktale** ki dei ki khana ba ju iatip paitbah bad ba la iathuh pateng na kawei ka pateng bynriew sha kawei pat. U B.L. Swer u la jer kyrteng ia ki da ki "khana parom" namar ki shu iathuh beit tang ia ka khana ne ka parom kaba don ha ki khlem da pynphalang jingmut sha kano kano kawei pat ka bynta<sup>4</sup>. Kine ki jait **allusion** ki paw kynrei bha ha kane ka poim jong u myllung Soso Tham. Ha ka dkhot VII ha "Ki SymbohKsiar" ngi iohi ia ka khana parom ba pawnam shaphang u Sier Lapalang bad ka jingiam pangnud jong ka kmie jong u

---

4. B.L. Swer. 1995. *Ka Mationg Ki Khanalang*. p.9



---

halor ka jingiap ba sngew sangsot bad ba  
khlem dei por jong u :

*Haba ka kmie ka tam pangnud,  
Nadien ka krong u khun ka bud,  
Ki tem - ban iathuh khana puriskam  
Shaphang u Sier ba khraw ka nam :*

lada khlem pynbud shuh da ki lain ba  
bud,kitei ki lain haneng ki pynphalang jingmut  
tang ia kaei kaba don ha ka khana khlem da  
pynkit jingmut tam nangta. Hynrei lada pynkut  
pat bad ki ar tylli ki lain kiba bud kane ka al-  
lusion ka jam palat ia u pud jong ka khana  
parom.

Ki legend pat ki dei ki khana kiba lah ban  
shim kum ki jingiathuh kiba pashat jingtip  
shaphang ka histori ba shu iathuh pateng ha  
ka jaitbynriew. U B.L. Swer u jer kyrteng ia  
kine da ki 'khana pateng'. Ha kane ka poim  
ngi iohi ba u myllung Soso Tham u la  
pynphalang jingmut shaphang ka jingjia ba  
pawnam jong ka jingtih ia ka Nan Thadlaskein  
tang mar shi tdong ryntieh da ki khlawait u  
Sajar Nangli ha ka jingiaid lynti jong ki. Ia  
kane ngi shem ha ki dkhot VII bad VIII jong

---

“Ka Meirilung” ha kaba u myllung u kyntu ia  
ki longdien ban peit bad ban bud ia ki nuksa  
ba radbah jong ki :

*I'u briew ba shoh ka sngi ba lwait  
Ki tei ki Kor ba un shong thait;  
Jingkieng ki pun halor ki Wah,  
Ka Thadlaskem ruh kan iai sah;  
Katba dang neh ka sngi u hnai,  
Ka huit ka Bor jong ki hyndai.*

*Ko Thadlaskem, ha pdeng jong pha,  
Sa tang ki Han ki jngi sngewbha:  
Shaphang ka Persoh Persyntiew  
Sawdong jong pha ngan iai phohsniew:  
Na kat uta u Paid byllien,  
Balei ngin sah khynnah hadien !*

Da kaba pyndonkam ia kane ka khana  
pateng kum ka **allusion** ha kane ka poim, ngi  
iohi shai kdar ba u myllung u pynsngew ba  
kaei kaba ki longshuwa ki la leh khnang ban  
pyrsad mynsiem bad pynshngain ia ki longdien  
ba kin don ka jingsngewskhem ban tei nam  
ban leh ia ki kam kiba bha ba ki pateng ki ban  
dang wan nadien ki lah ban pyrto ia ki. Kane  
ka **allusion**, namarkata, ka ia tynrong lem ia

---

ka phang kaba u myllung u la pynrung ha kane  
ka poim jong u khamtam eh ban ai jingkyrmen  
wat haba lehse i kumba ka jingdum ka tap  
sawdong ia ka jaitbynriew Ki briew jong u  
Sajar Nangli ki buh nam ia lade da ka jingtih  
ia ka Nan Thadlaskein ha ka por ka jingijnjar,  
ka shyngkhan khait ban hap phetwir bad  
iehnoh ia la ka ri

Shuh Shuh u myllung u rwa bynniaw ba ki  
khla ka wait ki 'riewshlur kiba long ki shot-  
shan jong ka jaitbynriew ki la sdang ban jah  
noh na ka jingkyrmaw ki longdien Ngi iohi ia  
kane ha "Ka Meirilung" dkhoh XII & XIII.

*Sa tang wer-ar ki khilur ha hneng,  
Sa tang wei-ar ki seh kyrteng,  
Sajar Laskor, Mailong Raja,  
U Mangkathiang, u Syiem Kongka;  
Sa tang wei-ar ki paw ngut-nget,  
'Ba ioh ngi klet' ha ioh ngi klet'*

*Ki dei ki Syiem ba phieng ka Main;  
Balei ia ki ngin sngewlehrain'  
Kim dei ruh tang 'Ki Nongrah Khlieh',  
Ki dei 'Ki Khun ka Wait ka Stieh'*

---

*Lada ia ki baroh ngi klet,  
Ka ri junom kan sah khunswet.*

Hangne u myllung u shon jur ia ka bynta jong ki khana-pateng ban pynskhem ia la ka nongmei nongpa, ka histori jong ka jaitbynriew. Horkit ngim dei ban klet ia kine ki khla ka wait ba ka Ri ka la pynmih. Ka jaitbynriew kaba don la ka histori lyngba kum kitei ki khana pateng ka long ka jaitbynriew kaba la tei ha ka nongrim kaba skhem.

Kiba lai pat ki **folkloristic allusion** ki dei ki **myth** ia kiba u B.L. Swer u la jer kyrteng da ki 'khanatang'. Ia ki **myth** la ju shim barobor ba ki dei ki khana kiba ia tyngkhuh bad ki bor ba maian kata, ki bor kiba palat ia ka bor briew. Kine ki dei ki khana kiba ju niewtang ia ki jingjia ha ka jingim briew bad ka jingpyniaid ki bor ba na sha lyndet. Ha kane ka poim, u myllung u la jied ban pyndonkam ia ka khanatang u Sohpetbneng kum kawei na ki **myth** ba paw ha kiba bun ki bynta jong ka. Ha ka dkhot IV jong "Ki Symboh Ksiar" u myllung u pynphalang jingmut shaphang u Sohpetbneng kat kum ka pyrkhath tynrai u

---

Khasi, kaba long kumne harum .

Ia uwei pat ki tip kylleng  
Balei ki ong, “U Sohpet Bneng”

katba ha ka dkhot VII bad VIII jong ka  
“Pyrthei Mariang” u pynshynna shuh shuh ia  
ka bynta u Sohpet Bneng ha ka aiom ksiar, ka  
Sotti Juk kaba long kumne harum :

*Synshar ka Suk ka Sain kylleng  
Shuwa ban dkut u Sohpet Bneng.*

... ..

*Te kum ka wah halor Mawsiang,  
Lynti ha suk ki iaid biang biang:  
Artet arsut ka Jingkieng Ksiar,  
Janmtet Mynstep ki kiew ki hiar:*

U Myllung u bud dien ter ter ia ki jingjia  
kaba ialam sha ka jinghap noh jong u khun  
bynriew na ka Hok kaba la synshar ha ka aiom  
ksiari ka Sotti Juk Kane ruh ka iadei hi bad ka  
jingjia ia u Sohpetbneng ha kaba u myllung u  
shim ia kane ka **myth** kaba iathuh kumno ba  
ka jingjot bad ka jingpait jingpra ka sdang ban  
taplup ia ka jaitbynriew Hynniew Trep hadien  
ba la dkut u Sohpetbneng Ha ka dkhot IV “U  
Lyoh” u myllung u kren kumne :

---

*Khyndai ki sah ha ling u Blei  
U briew u poi ngam tip shaei:  
U Hynniew Trep u pra kylleng  
Ynda la dkut u Sohpetbneng.*

Ka **allusion**, namarkata, kum ka buit-thaw ka long kaba la ioh ia ka jaka kaba donkam haduh katta katta ha kane ka poim. Lehse lah ban ong ba ki **allusion** na ka **folklore**, khamtam eh, ki don ka bynta kaba kham khraw ban ia kiwei pat.

#### IV. **Ka Imagery**

La ong ha ka lynnong kaba shakhmat ba ia ka poitri la pynshong nongrim halor ka jingshem jingmad jong ka jingim briew. Hynrei kumno pat u myllung un pynsgew ia kum kita ki jingshem ha ka poitri jong u ? U myllung bunsien eh u lah ban pynsgew ha ki nongpule ia kum kita ki jingshem jingmad da kaba ktah ia ki sap tip thuh (sense). Ka jingpyndonkam ia kita ki jait buit-thaw la tip ruh kum ka **imagery**. Ka **imagery**, namarkata, lah ban ong ba ka dei ka jait buit-thaw kaba lah ban pynsgew ia kino kino ki jingshem jingmad da ki sap tip thuh lyngba jong ka ktien. Ha

---

kane ka dur kein ba ka poitri ka lah ban pynskuin ia ka dohnud na ka jingpyrkhat u nongpule da kaba ktik ia ka jingsngew kumba lah ban iohi ne iohsngew, ne iohktah bad kumta ter ter halor kano kano ka jingkynthoh jong u myllung halor ka jingshem jingmad ha ka jingim. Kumta don bun ki jait **image** kiba kynthup ha ka **Imagery**. Lehse lada ong **image** sngew kumba kren tang halor ka jingpynsngew jong u myllung ia ka sap tip thuh ba lah ban iohi da ka bor pyrkhat. Pynban wat la ka long ka jingshisha ba ka **visual image**, kaba long ka **image** ba pynsngew ia ki nongpule kumba ki lah ban iohi ia kaei kaei kaba u myllung u kwah ia ki ban iohi, ka long kaba kynrei tam hapdeng ki myllung ba bun, hynrei kiwei ki **image** ruh ki long ki atiar ba donbor kiba u myllung u lah ban pyndonkam ha ka poitri jong u. Ki **image** ki lah ban long kiba pynsngew ba lah ban iohi lyngba ka ktien (**visual image**), kiba pynsngew kumba lah ban iohsngew lyngba ki kyntien (**aural image**), kiba sngew kumba lah ban iohsma (**olfactory image**) ba lah ban ioh mad (**gustatory image**) bad kiba sngew kumba lah ban ioh ktah ne tba (**tactile image**).

---

---

Ka **visual image** ka long kawei na ki buit-thaw ba u myllung Soso Tham u la pyndonkam kynrei bha ha kane ka poim jong u. Yn jied ban tai hangne katto katne tylli ki nuksa. Ha ka dkhot V jong “U Rngiew” u myllung u pynphalang jingmut halor ka jingkylla dur jong u jingthaw ba pynjyllei ia ka pap ha snieh ka sla khyndew. U myllung u jied da ka **visual image** kaba kyrpang ha ki ar tylli ki lain jong ka dkhot :

*U! Khun ka Miaw ba iong klaw klaw,  
U wan makia na Lum lawpaw :*

Une u jingthaw la iathuh ha ki dkhot ba shuwa jong kine ki lain bad kumjuh ruh ha ki lain kiba bud jong ki u kylla dur na kawei ka por sha kawei ka por kat kum ka jingtip pateng ba la ju iathuh pateng la pateng - teng teng u bsein, teng teng u Ren, teng teng u kpieng bad kumta ter ter. Hynrei ha kitei ki lain ba la sot haneng, ki nongpule la pynsngew kumba ki la lah ban iohi ia ka dur ba ingiew jong uta u jingthaw uba mih ha ka dur jong u miaw uba iong klaw klaw bad ban pyrkhat hi ruh ia ka jingdum kaba synshar kum ha uta u jingthaw. Kane ka long ka jingjop jong u myllung Soso



---

Tham ha kaba pyndonkam ia kane ka **image**.  
Ym tang ba u myllung u pynpaw lyngba ka  
**visual image** ia kaei kaba ishyrkhei. u lah ruh  
ban pynpaw ia kaei kaei kaba ithiang bad  
pynkmen. Ha ka dkhot XI jong “Ka  
Persyntiew” u myllung u rwai kumne :

*Ki Khar ki Lum Himalaya*

*Lano kin ngiah ban peit ia ka:*

*Ha pdeng ki Persoh Persyntiew*

*Kin iaid ki Rang ki Ther hhabriew:*

ban pynpaw katno ka jingitynnat bad  
jingithiang ka ri Khasi ha ka jingiphuh iphieng  
jong ka, ha ka jingdap biang bad ka jingshle  
jong ka da ki jingkyrkhu ba kysai tam na ka  
mariang. Ia shuwa jong kitei ki lain u myllung  
u la dep pynshynna lypa ia ki syntiew ki skud  
ba shad mon ha ka jingpawang jong ka lyer, ia  
ki sim ki doh ba her laitluid ha sahit bneng, ia  
u ‘klew ba shad mastieh’, ia u Niangbri ba  
kyrsum ktieh, ia ka skei ba dem kai halor  
tyrkhang kiba pynkup pynphong ia ki rong bad  
ki dur ba kmen jong ka ri Khasi. Ha kitei ki  
lain ba la sot haneng pat u kyllum lut ia kita ki  
jingitynnat baroh ban pynmutdur aiu ki lum  
Makashang ki peit sah khlem ngiah ia kum

---

kata ka pyrthei. Kumne ha man la ki khep u myllung Soso Tham u pyndonkam donbor haduh katta katta ia ka **visual image** kum kawei na ki buit-thaw ha kane ka poim jong u.

Une u myllung u la pyndonkam ia kiwei pat ki jait **image** bad kawei na kita ka long ka **aural image**. Ha ka dkhot X jong “Ka Per Syntiew”, u myllung u rwai kumne :

*Nalor ka Kseh u Sim Kairang  
Sha jngai u pah ki sur ba thiang:  
Shaphang ki Sngi ba Rim Hyndai  
Ki juh ki Sur nga ruh ngan ruwai:  
Sa shisien pat kin win ki Khlaw,  
Sa shisien pat kin khih ki maw.*

haba u myllung u rwai shaphang ka jingshoh bieit jong u halor ka jingkyndud sur bathiang “U Sim Kairang” kiba la pyrsad mynsiem ia u myllung kat haduh ba u sngew ba ki jingrwai jong u hi kin long ki ban pynkhih win ia ki khlaw bad wat ban pynkhih hi ia ki maw. Ha ka dkhot IX jong ka bynta “Pyrthei Mariang” pat u ong kumne :

---

*Hapoh u Tnum ba sop ja-ing,  
Ka Miet ka tem kynting-ting-ting;*

kaba kren shaphang ka jingkynud sur ba jai jai jong ka marynthing ka duitara kaba mih na ki iing trep ha ki por miet. Ka ju long hi ka rukom ia ki 'riewtymmen ha kita ki juk ban lum ban lang ia la ki khun ki ksiew bad ban iathuh khana puriskam ha ki da ka jingkynud sur ha ki duitara ha ka por mynmiet. Da kaba pyndonkam ia kane ka **image**, u myllung u la lah ban rah ia ki nongpule sha ka mynnor ba la rim ban sngew kumba ki da lah ban mad lem kum kata ka jingiohsngew.

Ha ka dkhot XIV jong u "Rngiew" u myllung u siat jingmut sha ka jingsawa ka jingbthei jong ki "mawshamok" ba "mutlop tam" kaba thew ia ka jingking phaloh jong ka jingthala kaba sar lut phar kat haduh ban pynpluh pyrthei :

*Ki Mawshamok ba mutlop tam,  
Ki bthei hapoh ka Ding ba thnam:*

Ha kane kajuhi hi ka lynnong u myllung u pyniar shuh shuh ia ka jingsawa sngewshyrkhei ha kata ka jaka jong "U Rngiew" ha ka dkhot

---

---

XVI kaba ong kumne :

*Sa kiwei pat ki ksew daít briew;  
Ki wiar ha khyrdop shnong u Rngiew:*

U myllung u la pynkiew shuh shuh ia kata  
ka jingsngew phieng sngewngiew ha ka dkhot  
ba XVII bad XIX kiba ong kumne .

*Kumta napoh Nurok ka ksew,  
Sawdong ki shang ki Ksuid ha jlew.  
Ba klang ka Ding ba tong synnia,  
U Bstien u pyrsad sia shi sia:  
Nalor ki Maw Lynrum lynruh  
'Kithru' u pah u Dkhoh ba bthuh:  
Ki Lum tap thah junom ki jlew  
Junom hangne u wiar u Bhew.*

U myllung u bteng shuh shuh ia ka jingroi  
ka pap lyngba ki ksuid bam briew kaba ialam  
jingmut beit beit sha u Thlen lyngba kane ka  
**image** jong ka jingpyniohsngew ha ka dkhot  
XXI :

*Halor ka Pliang ka shad ka Rngiew;  
Kyndong-dong-dong ka Ksing ka riew;*

Kumba u myllung u la pyntyllun ia kane ka  
poim na ka aiom Ksiar sha ka ia ka jingdum

---

ba la tap lup ia ka pyrthei da ka Pap ka jingthala  
bad ban pynkut pat ha ka jingkyrmen, kumta  
ruh ha ki lynnong kiba shadien, u myllung u la  
pyndonkam ia ki **aural image** kiba la kumba  
pyniohsngew da ki kyntien ha kane ka poim.  
Ha ka dkhot XIV jong “U Simpyllieng” ka  
jingshai ka la wan pat haba u Khraw jutang u  
la ai dak da ka jingsawa ha kaba u la ‘thab’ ki  
kti bad ‘riew’ lane kynih ia kaba la pynsngew  
kumne harum

*U Kiew Tyngkong ha ung ka Sngi,  
Ban kyrsiew thiah u thab ki kti:  
Ynda lai sien u riew u Syiar,  
Nangta ka shai ka pyrthei kdar.*

Hadien ba u khun bynriew u la ioh pat ia  
ka jingshai ba ka Mei-Ngi ka la wan shat pat  
halor ka sla khyndew, u la sdang ka lehkmen  
ka leh sngewbha, u la tei pat ia ka Rong ka  
Taw kum ha kaba pyndep ia ka lehniam ban  
thep mawbah ia ki ‘riewshlur’ ba la aiti ia la  
ka jingim na ka bynta ka ri. Ha ka dkhot XIV  
jong “Ka Ing I Mei” u pynsawa ia kata ka  
lehniam kumne harum :

Ia ki baroh ki thep Mawbah

---

Ki tem ka Ksing, ki tem ka Dhah;

La pynsngew shuh shuh ia ka jingsawa jong  
kata ka lehkmen lehsngewbha jong ka  
Rongbiria ha ka dkhot XI jong “U Lum  
Lamare” haba :

*Ki Seng phawar, ki sin sngewbha,  
Ban ieng dawbah ka Rongbiria.*

Nangta u myllung u pynsawa ruh ia kata  
ka jingrisa kynhoi u paitbah kum ha kita ki  
por lehkmen ha ka dkhot kaba bud :

*Ha ri ba phriang Jarut ka Miaw  
Kumta ki risa shaw shi shaw.*

Haba u pynpaw ia la ka jinghun mynsiem  
jong u halor ki sur ba thieng ki laiphew  
jingthaw jong ka mariang, u pyndonkam da  
kane ka buit-thaw ba shu pyniohsngew ha ka  
dkhot X jong “U Lum Lamare” kumne harum

*Ki Sim ki pah hapoh ki bniap  
Hapoh ka ksing u ud u Ngap  
Jalyeit u riew napoh ka ruh.*

Kawei pa kawei na kitei ki nuksa ki pynpaw  
ia ka jingtbit jong u myllung ban pynlah ia u

---

nongpule ban iohsngew lyngba ki kyntien ba  
biang thew ia ka phang ba la ktaid ha kane ka  
poim.

Pynban u myllung Soso Tham um shym buh  
pud ia lade ban pyndonkam tang ia kitei ki ar  
tylli ki jait **image** ba la kdew haneng, kata kaba  
pynsngew kumba u nongpule u lah ban da iohi  
(visual image) bad kumba u lah ban iohsngew  
(aural image).

U myllung u la pyndonkam ia kawei ruh ka  
jait **image**, kaba pynsngew kumba u nongpule  
u lah ban ioh sma (olfactory image) lyngba ki  
kyntien kit jingmut ha ka poim U la lah da  
shisha ban pyndonkam ia kane ka buit-thaw  
ha ka rukom kaba jlih bad ba itynnat bha ha  
kane ka poim. To ngin peit bniah halor ki katto  
katne ki nuksa ba la pyndonkam ha ka poim.  
Kawei na kine ki nuksa ka long kaba iadei  
bad ki bor ka jingsniew kum ha kaba pynpaw  
shynna ia kita ki bor da ka jingsma bsein. Ha  
ka dkhot VI jong “U Lyoh” u myllung u  
pynkhih ia ka jingsngew kumba da lah ban ioh  
sma ia ka jingiew seiniong ha ka jingpaswut  
jong ka lyer kaba mih napoh “Ka Krem ba

---

rong” U bteng shuh shuh ia kane ka **image** ha  
ka dkhot IV jong “U Rngiew” ha kaba u ban  
biang sa shisien ia ka jingkit jong ka lyer ia ka  
jingsma bsein kylleng sawdong kaba thew ia  
ka jingsaphriang jong ka jingsniew kaba la dap  
la shlei ym shuh tang ha ka dohnud brierw  
hynrei wat ha ka mariang bad ka sla khyndew  
hi baroh kawei. Sngap, u rwai kumne halor  
kata ka bynta :

*Ka lyer baroh hangta ka sieng,  
U Bsein u spain ha man ka Dieng;*

Kitei ki kyntien haneng ki pynphalang  
jingmut ba kumba ka lyer ka sieng kylleng,  
kumta ka jingsniew ka tap lut sawdong ha kaba  
ym don shuh ka jaka kaba dang lait na kum  
kata ka jingtap-lup jong ka jingsniew.

Khlem tyngkat shuh ia ki kyntien kiba khor  
kiba kdew shai ia ka jingsniew jingthala, ki  
jingjakhlia ba har rikom kiba la pynbyrsieh  
sat ia ka jaitbynriew, u myllung u batai kumno  
la pynkit ia ki sha “U Lieid-ar-pnat u Saw  
Shyrtong” da “ki Umsohsun ba jngut”.  
Katkum u H.W. Sten (*Na ka Hyndai sha ka  
Lawei* p.53-55), u myllung hangne u kynthoh



---

jur ia ka rukom ngeit kaba kham khyllah kaba  
la ialam da u Dormi jait Pdahkasiej ia kaba  
um sngewiahap jingmut. Kane ka paw ha ka  
dkhot XII jong “U Rngiew” kumne harum :

*Sha u ki Umsohsui ba jngut*

*Ki lam baroh ka Tngit ka Pyut:*

Kane ka **image** kaba ktah jur ia ka bor ban  
sma la pynpaw shai kdar ba ka jingjakhlia “Ka  
Tngit ka Pyut” ka tuid ban pyniew pynsieng  
lut ha baroh kum ka jingkit jong ka lyer ia  
kata ka jingsma, ka jingkit jong ka wah ruh ka  
pynphriang ia kata ka jingiewtung kat shaba  
kata ka wah ka taid

Nalor kitei ki jait **image** ia kiba la kdew  
haneng, dang don sa ar tylli kiwei pat ki jait  
**image** bad kita ki long kiba la pynsngew  
kumba lah ban da mad da u thyllhej (gustatory  
image) bad kaba pynsngew kumba da lah ban  
ioh ktah ia ka (tactile image).

U myllung Soso Tham u la lah ban pynrung  
ia baroh ar kine ki jait **image** ha ka rukom  
kaba da ihun shisha ban bishar. Ngim phai tang  
sha katto katne tylli ki nuksa jong kine ki buit-

---

thaw kiba paw ha kane ka poim. Ha ka dkhot  
III jong “U Lum Lamare”, u myllung u rwai  
halor ka jingshngiam ryngkat ka jingsynlar ka  
bam ka dih jong ki nongrep ha lum :

*Ki briew ki ham jangew jathang  
Ka ja ha Lum lynter ka bang.*

Ha ka ban pynwandur kham itynnat ia kane  
ka poim jong u, u myllung Soso Tham u la  
pynshynna shuh shuh ia ka jingim ba shisur  
bad ba kyrhai jong ki briew ha ka juk kaba la  
leit noh. U la leh ia kane da kaba rwai tym pang  
ia ka rukom bam jong ki ha ki dkhot VI jong  
“U Lum Lamare” :

*U kwai ki phiah ha Nuh Khohstew;  
Ki phon ki khem ka Ja sohriew;  
Kim bang ka Dud, kim tip ka Khi;  
Ki dih ka syrwa kjat masi:*

Lyngba kitei ki kyntien ba dondor haneng,  
u myllung u pynsngew la kumba ki nongpule  
ki da lah ban iohmad ia ka jingbang ka  
jingshngiam ka “ja sohriew” ryngkat bad “Ka  
Syrwa kjat masi” ia kaba ki longshuwa ki  
sngewtynnat eh ban bam bad ban dih.

---

Shuh shuh u bteng ia ka phang lyngba kane  
ka buit-thaw ha ka dkhot XIV jong kane hi ka  
lynnong ha kine ki lain harum :

*Junom u Wieng un schieh pyrthiew,  
Junom kan bang ka Ngap ka Shriew.*

Khatduh eh, to ngin ia peit sa ia kawei pat  
ka jait **image**, kata kaba thmu ban pynsngew  
lyngba ki kyntien la kumba u nongpule u da  
lah ban ioh ktah Hangne u myllung u lah ban  
pynsngew la kumba u nongpule u da lah ban  
iohktah ne tba ia kaba eh, kaba jem, kaba  
khriat, kaba khluit, kaba jlih lane kaba khohruh  
khohram bad kumta ter ter. Ha kane ka poim  
u myllung Soso Tham u la pyndonkam ia kane  
ka buit-thaw ha ka dkhot VI jong "U Rngiew"

*U Ksew ha phnang ka shyieng ha pdot,  
(Khadduh khadwai u khun langbrot)  
U don u shnuh ha jem mum mum:*

Hangne ngi iohi ia ka jingpyndonkam arsiem  
ia kane ka buit-thaw ban kdew ia ka jingarsap  
bad jingshukor u Ksuid ha ka ban pynthame  
ia u khunbynriew. Ha ka lain kaba ha khmat u  
myllung u kren shaphang u jingthaw jong ka

---

jingpynjot uba sahkut “ka shyieng ha pdot”, ka jingshitom kaba u nongpule u lah ban sngewthuh da kaba shai kdar. Ha ki lain kiba bud pat, ki nongpule ki lah ban sngew kumba ki da ioh ban tba ia uta “u shniuh ba jem mum mum” jong uta “u khun langbrot” uba arsap uba kup snieh langbrot tang ban ioh bsut hapdeng ki khun langbrot ba lui-lui khnang ban pynjot bad ban pynsniew.

Kitei baroh san tylli ki jait **image** ki long ki buit-thaw kiba la pynshong nongrim halor ki san jait ki sap tip thuh (senses). U myllung Soso Tham u la pyni ia la ka sap ba tbit ha ka ban pyndonkam ia kawei pa kawei na ki ha kane ka poim jong u.

Don ki kritik halor ka poitri kiba kren ruh sa ia kiwei de ki jait **image** kum ka **kinaesthetic image** bad ka **synaesthetic image** hynrei yn iehnoh shuwa hangne tang halor ka jingbishar ia kitei ki san tylli ki jait **image** ba la kdew haneng.

## V. **Ka Symbol**

Ka Symbol, lah ban ong ka ieng kum ka

---

dak kaba thew palat ban ia ka jingmut tynrai jong ka kyntien. Ka jingpyndonkam ia kane ka kyntien ha ka litereshor ka long mar khongpong na kaei kaba la pyndonkam ha ka saian. Ban shu ai nuksa hangne, ka **symbol** = ka ieng kum ka dak jong ka jinglong ia ryngkat. Ha ka Linguistics u khnam ba tang shi lain -> u ieng kum ka dak jong ka PS Rule, katba u khnam uba ar lain => u ieng kum ka dak jong ka **T-Rule**. Ym ju pyntam ne pynduna ia ki jingmut ba kane ka dak ka kit. Ka dak ne **symbol** ha ka saian bad ha kiwei de ki lyngkha jingpule, namarkata, ka bat pyrkhing ia ka jingmut ba la ai ha ka. Ha ka litereshor pat kam long kumta namar hangne ka **symbol** ka thmu kham palat lane kham iar ban ia ka jingmut ba la ju pynkit ha ka. Ka **symbol**, kum ka buit-thaw, namarkata, ka long kaba jwat ban pyndonkam ha ka poitri. Ki myllung ki hap ban da phikir bha ha kaba pyndonkam ia kane ka buit-thaw khnang ba ki nongpule kin lah ban shemphang ia ka jingpynphalang jingmut jong kano kano ka **symbol**.

Haba peit bniah ia ka jingpyndonkam ia ka **symbol** kum ka buit-thaw u Perrine u kdw

---

---

ia ka jingiasyriem jong ka bad kiwei de ki buit-thaw kum ka **image** bad ka **metaphor**. Pynban lah ban pyniapher ia kine lai kumne -

Ka **image** ka thew beit tang ia kaei kaba long da shisha, ka **metaphor** pat ka thew palat ia ka jingmut kaba shisha bad ia kaei pat kaba la pynphalang jingmut lyngba jong ka. To ngin ia khmih ia kine ki nuksa harum khnang ba ka jingbatai hangne kan kham shai .

**Ka image** - U ksew uba iong u shri ishyrkhei ki bniat. (Hangne ka jingmut ka thew beit tang ia u ksew da shisha).

**Ka metaphor** - Ka akor ka ksew (Hangne pat ym shym don jingmut ban kren ei ei ruh halor ka ksew Bunsten hi ka jingmut ka dei halor ka jinglong ne jingleh jong ki briew)

**Ka symbol** :- Ah u bapli u `sew lop bniat (Hangne ka jingmut ka lah ban thew ia u ksew uba la tymmen bad ka lah ruh ban thew ia u briew uba la shah sloit lut ka bor, la ka long ha ka bor met ne ha ka iktiar ka jong u).

---

U Soso Tham kum u myllung uba la ih bha

---

ka sain pyrkhath bad uba la iaw bha ka bor  
mutdur, u la pyndonkam borbah ia ki **symbol**  
ha kane ka poim jong u khnang ban  
pynsuhthied jylliew shuh ia ki symboh jingmut  
kiba u la bsut ha ka. Ha ki lynnong ba la ai  
kyrteng “U Lyoh” bad “U Rngiew” u myllung  
u tai bniah halor ka jingduh noh u briew ia ka  
Aiom Ksiar, ka Sotti Juk ban rung sha ka Kuli  
Juk ha kaba ka Pap ka la ieng rasong ban  
synshar halor ka sla pyrthei kynthup ruh ia u  
briew. U Soso Tham u la lah ban pynpaw ia  
kata ka phang lyngba ki **symbol** ha kitei ki  
lynnong. Kawei na kine ki **symbol** kaba paw  
shynna bad lynter ha ka poim ka long u bsein.  
Une u ieng kum ka dak jong ka jingsniew  
jingthala kaba shoh tyndep ban pynjot thiaw  
ia u briew. Ha ka dkhot VI jong “U Lyoh”, u  
myllung u pynsngew ia ka jingiasyriem  
hapteng ka dohnud ha la “thaw thynriew” ka  
Pap bad ka krem ha kaba ka “Lyer baroh ka  
sma Seiniong”.

Ha ki dkhot IV, XIV, XV bad XIX jong  
“U Rngiew” u myllung u la nang pyniar bad  
pynjylliew shuh shuh ia ka jingkit jingmut ka  
**symbol** jong u bsein. Ha ka dkhot IV u la ong

---

ba “U Bsein u spain ha man ka Dieng” kaba  
thew ia ka jingdap jingshlei bad jingsaphriang  
jong ka Pap sawdong bad salonsar shi tyllup  
ka pyrthei. Ha ka dkhot XIV la nang bteng  
shuh shuh ia ka jingpyndonkam ia ka symbol  
jong u bsein ha kaba la pynsgew ba ka  
jingsniew ka la nang kham jur katta katta kat  
haduh ba :

*Ki Mawshamok ba mutlop tam,  
Ki bthei hapoh ka Ding ba thnam:  
Kan pluh ka khlaw Bah-Bo Bah-Kong,  
Ynda u saw u Syiem Seiniong.*

Ha ka dkhot XV la nang pynpaw shynna  
shuh shuh ia kane ka jingsniew kaba paw  
lyngba u bsein uba kylla dur na “U Seiniong”  
sha “u Seisher” bad nangta sha “u Seinding”  
uba dap tang da ka “Bishni Pihun”

Ha ka dkhot XIX la pynban shuh shuh ia  
kane ka jingam dukhi ka jingsniew kaba la  
pynpaw lyngba u “Bsein” uba “pyrsad sa shi  
sia” ban pynklang ia kata ka “Ding ba iong  
synnia”.

Sa kawei pat ka symbol kaba la pyndonkam



---

borbah da u myllung Soso Tham ha kane ka poim ka long ka lyer kaba ieng kum ka atiar ban pynphriang ia ka jingiwbihi thiang jong ka jingbha lane ban pynsaphriang ia ka jingiwkhong jong ka jingsniew jingthala. Kane ka poim ka bud dien ter ter ia ka jingsdang ka jingwan longbriew u Hynniew Trep sha sla khyndew ha ka Aiom Ksiar kaba la synshar da ka Hok ka jingsngur bad ba la pynbud da ka Kuli juk ka ia ha kaba ka Hok bad haba ka Pap ym tang ba ka la thaw thynriew ha ka dohnud briew hynrei ka la klang ban tap-lup ia ka pyrthei ka mariang hi baroh kawer Nangta pat u myllung u pynphalang jingmut sha ka juk jong ki jingkyrmen lyngba u Sim Pyllieng ha kaba la plie lad sa shisien pat ia u Briew ban phai biang sha u Blei. Te kumta ruh u myllung ha kane ka poim u pyndonkam ia ka lyer kum ka symbol jong ka atiar kaba lah ban pynkit ia kaei kaei kaba bha ne kaba sniew.

Ha ka dkhot IV jong ka lynnong "Pyrthei Mariang" u myllung u kren shaphang ka lyer iwbih thiang ryngkat bad ki kjat sngi ba ai jingim ia ka pyrthei mariang kumne harum :

---

*Kumba ki kjat ka Sngi Pyrem  
Haba ki beh ki Lyer ba jem;  
Ki hiar ban suit ka rong jyrngam,  
Ha Pyntha ne hapoh Sangam:  
Kumta u briew u im shida  
Kumba ha pneh ka Kmie u Kpa.*

Kane ka jingbeh jong ka lyer ba khuid ba tlem ha ka Sotti Juk ka pynpaw ia ka jingim ba sngur ba synlar jong u Khun Bynriew shi tyllup ka pyrthei.

Hynrei kane baroh ka la kylla lut haba ka jot ka pei ka la wan hap ha u briew Ha ka dkhot VI jong “U Lyoh” bad ha ka dkhot IV jong “U Rngiew”, kumba la kdew haneng ha kaba iadei bad u bsein, ka lyer kaba beh ka long kaba la pynsniew pyniwtung da ki jingtngit baroh sawdong bad khamtam eh ruh da kata kaba mih na ka dohnud briew hi.

Ha ka dkhot VIII jong “U Rngiew” la nang pyniar shuh shuh ia ka jingpyndonkam ia ka lyer kum ka symbol ha kane ka poim. U myllung, ym shuh tang ba u kren ia ka lyer kum ka atiar ban pynsaphriang ia ka jingsniew hynrei u la pynrung syndon da ka eriong ba

---

pynjot. pynpra bad pyniap

*Baroh ka Khlaw ka khie eriong,*

*Ba ring mynsiem u syiem Semiong.*

Nangne pat u myllung u phai sha kawei pat  
ka ia, kata, ha kaba ka thma ba klang ha kaba  
ka Pap la i kumba kan sa kyrthep lut ia baroh  
ki jingthaw kynthup ia u briew, ka la sdang  
ban kynriah. Pynban wat la katta ruh, ka  
jingsdang jong ka ia kaba thymmai ka wan  
shuwa da ka jingkynjah jong ka jingbeh ka lyer  
Ki lain ba san bad ba hynriew jong ka dkhot II  
ha ka "Ka ling I Mei" ki long kumne

*"Ka lyer hir hir, ki Um dait thah,*

*Alynta jar jar ki sngap kynjah".*

Kane ka jingsngap jar jong ka lyer ba hir  
hir ka kdew ia ka jingduhnoh ia kaba janai,  
kaba khuid, bad kaba tlem jong ka ia ba la leit  
noh.

Hynrei ka lyer kum ka **symbol** kam shym  
kut noh tang hangne. La pyndonkam ruh ia  
ka lyer kum ka atiar jong ka jingkyrmen. Ha  
ka dkhot IX jong "Ka Aiom Ksiar" u myllung  
u shim ia ka lyer kum ka dak jong ka bor ban

---

tei pynbha pat ia ka jaitbynriew :

*Ko Lyer - 'ban im namar ka Ri',  
Sa shisien pat to beh ha ngi:*

Ka lyer hangne ka ieng kum ka dak jong  
ka jingkyrmen - ban kyrsiew pat ia ka mynsiem  
iet ri kaba la ju don ha ki longshuwa ban kkie  
im pat ha ki longdien jong ka jaitbynriew.

Don ki kritik kiba phiah ia ki **symbol** ha ka  
ar tylli ki jait - ki **symbol** paitbah (public sym-  
bol) bad ki **symbol** shimet (private symbol)  
U H W Sten u kdew ba "ki 'aw" jong u Soso  
Tham ha "Ki Er Pyngngad ki 'Aw" ki dei ki  
**symbol** ba shimet ia kiba la lah ban ia  
sngewthuh mynta ba ki ieng na ka bynta na  
kynnoh ba kut ha ki kyntien *Kiaw, Kthaw  
Khvnrw, Khaw*

Ki **symbol** jong u bsein bad ka Lyer ba la  
bishar ha kane ka poim *Ki Sngi Barim* :  
*Hynniew Trep* ki dei ki **symbol** paitbah. Ha  
ka kolshor jong u Khasi bad kumjuh ha ka  
jingngeit Khristan u bsein u ju ieng kum ka  
dak jong ka bor ba sniew ban pynjot, pynpra  
ne pyniap ia u khun bynriew. Ka lyer ruh kum

---

ka atiar ka lah ban kit ia ka iwbihi jong ka  
jingbha ne ka iwtung jong ka jingsniew ha ka  
imlang sahlangu Khun Bynriew.

Kine ki long tang katto katne tylli ki mat  
halor ka jingpyndonkam jong u Soso Tham ia  
ka **symbol** kum ka buit-thaw ha kane ka poim  
jong u.

Haba peit bad bishar kyllum ia ka rukon  
pyndonkam jong u myllung ia ki buit-thaw ba  
pher ha kane ka poim jong u, ki nongpule ki  
lah ban shemphang balei ba u Soso Tham u  
ieng kum u rangbah jong ka Poitri Khasi  
Ho'oid, ki phang ia kiba u la ped sam ki la  
pynlong ia ki poim jong u ban phynai kum  
kiwei na kiba kynsai tam ha ka litereshor Khasi  
hi, kiba jylliew ha ka pyrkhat bad kiba khraw  
ha ka jingmut Ryngkat bad ki phang kiba  
biang dor. u myllung Soso Tham u la pyntaid  
jlii ia ka ktien kaba u la pyndonkam ha kane  
ka poim U la lah ban leh ia kane da ka jingbit  
jong u ban pyntreikam ia ki buit thaw kiba  
dondor ha kane ka poim hi baroh kawer.

Haba ngi bishar ia ka kynjang jong ka jaka

---

kaba u myllung Soso Tham u don ha ka Poitri Khasi, ngi iohi ba ka jingtbit jong u ban pyndonkam janai ia la ki buit-thaw ka kiew kham shajrong ban ia ka jong kiba bun kiwei pat ki myllung. Ka long kaba shongnia, namarkata, ban kyntu ia ki myllung longdien jong u ban sani kyrpang ia ki buit-thaw da kaba pyniar ia la ka jingtip khnang ban lah ban suit rong Ksiar ia la ka seng-pyrkhat kaba ki don ban pynpaw lyngba ki poim jong ki.

---

---

## **Lynnong IV**

---

### ***Ka Dur Ka Dar Jong Ka Poim***

Ha ka lynnong II la kynthoh ba ka dur ka dar ba shisha jong ka poitri kam dei eh ka hap tara jong ki lain hynrei ka jinglah jong u myllung ban pynpaw shabar ia ki symboh pyrkhat ba shongdor khlem pynsyrrwa ei ei ia ki kyntien. Pynban wat la katta ruh, ym lah ban len ba ka poitri ka don ha ka ia ka jingtuid ryntih jong ki kyntien kaba pynbang ban pule ia ka. Ka don kaei kaei kaba pynsgewtynnat ia u briew haba don ka jingtuid ryntih ha ka. Haba ngi phai sawdong ia ngi, ngi iohi ba ka long rukom hi ba ka jingim u briew bad ka mariang hi salonsar, ba la buh beit buh ryntih ia kiba bun kiei kiei la ka long ba kin tuid ne kin khii ha ka sur ne ha ka dur jong ki. U Perrine u kynthoh ba kane ka paw ha ka jingtied jong u klongsnam hapoh shadem u briew, jong u thiedsnam hi ha ka met u briew bad kumta ter ter kat haduh ba kiei kiei kiba bun kiba u briew u leh ki don ka jingtuid, ka jingtied lane ka jingkhii kaba ryntih thik thik. Shuh shuh, ruh, ka don ka dur ka sur ha ka

---

rukom ba ngi iaaid ngi ieng bad na kiwei de ki jingleh jong ngi.

Ia kane ka rukom pynkhih ne pynsawa ha ka dur kaba ryntih la ju khot ha ka ktien English da ka **Rhythm**.

Ka kyntien **Rhythm**, namarkata, ka kdew ia ka jingkiew jinghiar jong kano kano ka jingkhiih ne jingsawa. Te ha ka ktien ruh, ka don ka jingkiew jinghiar ha kaba pyndonkam ia ka. Kane ka kham shai haba ngi bishar ia ka ban-khia kaba don ha kawei ka hap-kyntien bad ka ban-sting kaba don ha kawei pat. Ho`oid, ki jait ktien ha ka pyrthei ki pher ha ka rukom pyntuid ia ka jingkiew jinghiar jong ki kyntien ha ki, hynrei ha baroh na ki ka don hi ka jingpyniaid ryntih ia ka jingtuid jong ki kyntien. Ngi sngewthuh ba ia ka **rhythm** lah ruh ban shem ha ka **prose** ha kaba u nongthoh u ba-tbit u pyntuid ryntih ia ka ktien ha ka jingthoh jong u.

Ka rukom pyndonkam ia ka **rhythm** ka shong ruh kat kum ka jait ktien Ha ka English, ka **rhythm** ka shong eh ha ka rukom



---

buh ia ka ban-khia ha ki kyntien. Ha ka ktien French pat ka **rhythm** ka shong kat kum ka jingbun ki hap-kyntien kiba don ha ka.

Mynta ngin phai khyndiat sha ka jingbishar kaba kham kyrpang halor ka **rhythm** jong ki poitri. Bunsien hi la ju bishar ia ka **rhythm** jong kano kano ka poim da kaba iitbniah ia ka **meter** jong ka. Shuwa ba ngin khmihthuh ia ki jait **meter** kiba pher kiba don ha ka poitri, to ngin peit ia ki jingai jingmut jong ki katto katne ngut ki kritik jong ka Poitri Khasi. U Fr. H. Elias u long uwei na kiba ha khmat eh ha ka ban bishar bniah halor kane ka phang jong ka poitri. Nyngkong eh, u la jer kyrteng ia ka **rhythm** da ka “khriang” kaba u batai ba ka long ka “jingtuid tyrsiang bakiew bahiar, bakhia basting ne bahiar bakiew, basting bakhia ha ka poitri”. Ha kine ki sngi kiba mynta, ngi shem sa ia uwei de u kritik ba dang kham khynnah uba la noh synniang sha kane ka lyngkha jingpule. Une u dei u Kynpham Sing Nongkynrih uba batai ba ka **verse** ka don ia “ka **regular rhythm** (ridim ryntih) ne ka jingkieu jinghiar, ka jingjam jingjem ba ryntih ha ka jingsawa jong ki kyntien”. U da ong ruh

---

ba ia “kum kane ka ridim ka prose kam lah da lei lei ruh ban ioh”.

Kumba la kdew haneng ngi lah ban peit ia ka **rhythm** jong ka poim da kaba bishar ia ka **meter** jong ka Ka kyntien **meter** ka sdang na ka jingmut ‘ban thew’. Ban thew ei-ei ngi donkam ban don ki rukom thew :- ia ka jingheh jingrit ngi pyndonkam da ki inshi, ki phut; ban thew ia ka jingsting jingkhia pat ngi pyndonkam da ki **kilo**, ki **gram** kad kumta ter ter Te kumta ban thew ia ki dkhot ha ka poitri ruh, ngi donkam ban pyndonkam da ki jingthew jong ka poitri hi. Ka **metre** kum kata ka jingthew jong ka poitri ka thew ia ki kyntien bad ki hap-kyntien kiba don ha ka poim. Ngi lah ban kyrdem kjat ne tied da ki kti halor meij ban sngapthuh ia ka jingkieu jinghiar, jingsting jingkhua jong ki kyntien ha ka poim. La ju thew ia kane ka jingiaid jong ki kyntien da ka **foot**, ka lain bad ha kiba bun ki poim da ki dkhot. Ngin sdang shuwa ban tai halor ka **foot** kaba long ruh ka jingthew ba kongsan ha ka poitri. Ka **foot** ka don ia ki hap-kyntien ba ban-khia ne ba ban-sting. Kine harum ki long ki jait **foot** kiba kham shem kynrei ha ka poitri :

(1) Ka jait foot kaba don ha ka ar tylli ki hap-kyntien, ka hap-kyntien kaba ha shuwa ka long kaba ban-sting bad kaba bud pat ka long kaba ban-khia. Ha ka ktien English la khot ia kane da ka Iamb lane Iambic metre. U Fr. Elias u la jer kyrteng ia ka ha ka Khasi da ka 'Jiamdien'. Yn pyni ia ka hap-kyntien ban-khia da u dash ha khlieh jong ka :

*Ha sngew / ha sngap / ko khun / ka ri /*  
*Ha man / ka shnong / ka thaw /*  
*Ba kan / sa beh / hir hir / ha phi /*  
*Ka 'er / pyngngad / Ki 'Aw' /*

(2) Sa kawei de ka jait foot kaba ngi lah ban shem ka long ha kaba ka hap-kyntien ba hakhmat ka long kaba ban-khia bad kaba bud pat ka long kaba ban-sting. Ia kane ka jait foot la khot ha ka ktien English da ka Trochee lane ka Trochiac meter. U Fr. Elias u la jer kyrteng ia kane pat ka 'Jiamphang'. Kane harum ka long ka nuksa ba la shim hi na u (*Ka Hamsata Ki Por* p.12) :

*Sngap ki / sur ba / thiang shngiam /*

(3) Nalor kitei ki ar tylli ki jait foot ba don ar tylli ki hap-kyntien, dang don shuh sa ar

---

tylli kiwei pat, kata ka **spondee** ha kaba baroh  
ar tylli ki hap-kyntien jong ka **foot** ki long kiba  
ban-khia. Kawei pat ka dei ka **Pyrrhies** ha  
kaba baroh ar tylli ki hap-kyntien ki ju shong  
khleh ruh ha ka lain bad ki ju kham paw ha ki  
poitri English namar ki ain prosodi jong kane  
ka jait ktien ka kham pher kumba la kdew  
shakmat

(4) Nangta shuh shuh don ruh ka jait **foot**  
kaba ngi kham shem kynrei ha ki poitri Khasi  
Kane ka don lai tylli ki hap-kyntien ha ka Ki  
ar tylli ki hap-kyntien kiba sha khmat ki long  
kiba ban-sting bad ka hap-kyntien kaba  
khatduh pat ka long kaba ban-khia. Ia kane  
ka jait **foot** la ju tip patbah da ka **Anapaest**  
lane **Anapaestic meter** U Fr. Elias u ai  
kyrteng ia kane pat da ka "Sohtyngkdom".  
Kane harum ka long ka nuksa na u Soso Tham:

*"Kynjai ha la ri ha la poi ka Synrai"*

*La phuh u janailar la saw u sohbrai"*

Lait noh tang ar tylli ki **foot** kiba don ka  
**Iambic** ne jiamdien, baroh na ki ki don ia ka  
**Anapaest** ne Sohtyngkdom.

---

(5) Kaba saw pat ka jait **foot** kaba ngi lah  
ban shem ha ka poitri ka don hi lai tylli ki hap-  
kyntien hynrei kaba ka ban-khia ka don ha ka  
hap-kyntien ba hakhmat eh bad ki ar tylli kiba  
hud pat ki long ki ban-sting La ju tip ia kine  
da ki **dactyl** lane **dactyllic meter** U Fr. Elias  
u jer kyrteng ia kane da ka "Mastieh" Kane  
ka long ka nuksa kaba u Fr. Elias hi u ai ha ka  
kot jong u (*Ka Hamsata Ki Por* p 12) .

*Trei jubor kiew shaphrang*

(6) Khatduh eh, ngi shem ruh ia ka jait **foot**  
kaba don lai tylli ki hap-kyntien hynrei ha kaba  
kata kaba hapdeng ka long kaba ban-khia  
katba kaba hakhmat bad kaba hadien ki long  
kiba ban-sting. La ju tip ia kane ka jait **foot** da  
ka **Amphibrach**. U F.M. Pugh u kdew ba ka  
poim ba la pynwan sha ka Khasi "Ka  
Jingpynjot u Senakharib" lah ban pule kum ka  
**anapaest** kumne harum

*Kum u Su -ri ha sem u A si -ria u hiar  
Da ki pyr -ton ha riam da ki jain / ba jar  
Ksiar :*

U ong ba lada pynbeit saw saw hap-kyntien  
ha ka wei ka **foot**, lah ban pynlong

---

**Amphibrach** tangba ka hap-kyntien ba hakhmat ka tam bad kaba kut pat ka duna hap-kyntien :

*Kum u Šuri / ha sēm u / asīria / u hīar*  
*Da ki pyrton / ba riām da / ki jain ba / jar*  
*ksiār*

Lah ban ai ka nuksa jong ka **amphibrach** kumne harum :

*Ka iīngtrep / ba jōt thiaw /*  
*Ka rympei / ba pjah siaw /*

Hangne pat ngin peit sa ia kawei pat ka bynta ka **prosody** bad kata ka long kham halor ban ia ka **foot**. Kane ka dei ka jingbishar ia ki lain ha ka poim bad ka jingthew ia ka jngdon jong ki **foot** ha ka lain kumne harum :-

Kawei ka **foot** ha ka lain

- **Monometer**

Ar tylli ki **foot** ha ka lain

- **Dimeter**

Lai tylli ki **foot** ha ka lain

- **Trimeter**

Saw tylli ki **foot** ha ka lain

- **Tetrameter**

---

San tylli ki foot ha ka lain

- **Pentameter**

Hynriew tylli ki foot ha ka lain

- **Hexameter**

Hynniew tylli ki foot ha ka lain

- **Heptameter**

Phra tylli ki foot ha ka lain

- **Octameter**

Don napdeng jong kine ki jait lain ia kiba la ju pyndonkam ha ki jait poitri kiba pher. Ia ka **Iambic tetrameter** la ju khot ruh ka **romantic meter** namar kiba bun na ki myllung **romantic** (romantic poets) jong ka English ki ju sngewtynnat ban pyndonkam ia ka.

Ia ka **Iambic pentameter** pat la ju khot ruh da ka **Heroic verse** lane ka **epic verse** ha ka English namar ki myllung kata ka ri ki ju kham pyndonkam kynrei ia katei ka jait lain ha ki s'at lympiar (objective poetry) kiba iathuh khana (narrative poetry) lane kiba sneng ba kraw (didactic poetry). Ia ka **Iambic Hexameter** pat la ju khot ruh da ka **Alexandrine verse**. La ioh ia kane ka kyrteng na ka jingpyndonkam ia ka ha ka poim ba la thoh

---

halor u Syiem Alexander ha ka ktien French.

Ngin sa tai kham bñiah khyndiat halor ka rukom pyndonkam ia ki jait **foot** bad lain ba la pyndonkam kat kum ki jait poim ba pher ha ki bynta kiba kham shadien. Hangne ngin phai pat sa sha ka kyrdan jingthew kaba lai ha ka poitri, kata halor ki dkhot ba la ju pyndonkam ha ki poim kiba pher. Ka dkhot ka don ha ka katto katne tylli ki lain kiba ka rukom buh dur jong ka ka iaïd ryntih ha ka poim hi baroh kawei.

Lah ban phiah kyllum ia ki jait dkhot ha kine ki lai tylli ki bynta harum :-

(a) Ki don ki poim kiba shu hteng beit khlem pyndkut dkhot tad haduh kaba kut (continuous form). Ka nuksa jong kane ka jait poim ka dei ka epik.

(b) Don pat ki jait poim kiba la buh ryntih shriak ha la ki dkhot (stanzaic form). Kine ki jait poim ki pynbiang ia ki hap-kyntien bad ki lain ban ia long lang kumjuh ha man la kawei pa kawei ka dkhot. Kiba bun ki poim kiba la paw pyrthei ha ka poitri Khasi ki hap ha kane



---

ka thup. Ka nuksa jong ka jait poitri ba da buh  
ryntih ha ki dkhot ka long ka **ballad**.

(3) Don pat ki jait poitri kiba la mang lypa  
thik khlem tam ne duna ki lain ha ki (fixed  
form). Ka nuksa kaba kham shem kynrei tam  
ia kane ka jait poitri ka dei ka **sonnet**. Kane  
ka jait poitri ka don ha ka khatsaw lain kiba  
iabud lang shriak. Wat lada ki myllung ki lah  
ban iapher ha kaba pyniahap tara ia ki lain ha  
ka **sonnet**, kum ka sonnet u Shakespeare ka  
pher na ka rukom buh tara lain u Petrarch.  
Pynban ngi shem ba la buh dur ia ka **sonnet**  
ha ki khatsaw lain.

Kane ka rukom buh dkhot ia ka poitri  
kumne lah ban shem ha kiba bun ki litereshor  
jong ka pyrthei. Ka don kawei ka jait poitri  
biria ha ka English ia kiba la khot ka **Limer-  
ick**. Kane ka don san tylli ki lain ha ka dkhot  
jong ka bad bunsien la thoh ha ka dur ka  
**anapaest meter** kumne harum.

*There was a young lady of Niger  
Who smiled as she rode a tiger  
They returned from the side  
With the lady inside*

---

*And a smile on the face of a tiger*

Nangta ka don ruh ka jait poitri jong ki  
nong Japan ia kaba la jer kyrteng ka **Haiku**.  
Kane ka jait poitri ka don ha ka lai tylli ki lain  
kiba kynthup san tylli ki hap-kyntien ha ka lain  
kaba nyngkong, hynniew tylli ki hap-kyntien  
ha ka lain kaba ar bad san tylli ki hap-kyntien  
ha ka lain kaba lai. Ka Babette Deutsch ka  
pynkylla ktien ia kawei ka poim u Moritake  
sha ka English kaba long kumne harum :

*The falling flower*

*I saw drift back to the branch*

*Was a butterfly.*

Ha ka litereshor Khasi ruh ngi shem ia ka  
jait poitri kaba ngi khot ka phawar ia kaba la  
buh jingthoh ha ka rukom kaba pher da ki  
nonglum jingthoh ia ki. Don ki nongthoh kiba  
pyndkut ar ar lain ha kawei ka dkhot hynrei  
don pat kiba pyniaid lang ter tang kawei ka  
lymbnep. Ka long kaba donkam eh ban mih  
noh kham kloi ki 'riewwad jingtip ki ban ai ka  
jingbishar kaba pura halor ka phawar. U  
Kynpham Sing Nongkynrih u la ai ia la ki  
jingkynthoh jong u halor kane ka jait poitri

---

tynrai ha ka litereshor Khasi da kaba phiah ia  
ki lain jong ka kumne :

(i) “oooooooooooo

*U lang tylli lang teh*

*U ba teh h'u mawhynna*

*Nga phah kylli pham treh*

*Pha duh ei ka deng khaila*

*Hoooi Kiw ' ... Hooi Kiw ' !”*

Kumba ka paw hangne, ka rukom buh ia  
kane ka phawar ka long ka “kyn-o” kaba wan  
hakhmat, bud sa saw lain ka pdeng jong ka  
bad khatduh eh ka jingkyinhoi kynhun. Haduh  
katno ngin pdiang ia ka jingtyrwa jong utei u  
kritik ba ka “kyn-o” ka bud ia ka sur jlew suri  
ne jlew ksew bad ka “hoooi kiw” pat ka bud  
ia ka sur kynih syiar, nga ieh ha kiwei pat ban  
bishar.

Kaba kham donkam ban tuklar hangne ka  
long tang ia ka dur ka dar jong ka phawar. To  
ngin peit ia ka phawar kaba la buh jingthoh da  
u Rabon Sing bad ba la pynsngew biang da u  
Kynpham Sing Nongkynrih kumne harum :

---

*Ka thei matlieh syntem, ka ban ioh shi shir  
tyngka".*

Hangne pat ngi iohi ia ka dur jong ka  
phawar ba la buh ha ki ar tylli ki lain (couplet)  
bad haba ka tara kyntien ka long hapdeng bad  
ha kaba kut jong ki ar tylli ki lain.

Ka rukom pyndonkam ia ka phawar ka  
kham pher na kaba pule ia kiwei pat ki jait  
poitri namar ba ju kynud ia ka da ka sur kaba  
kyrpang. La shem ba la ju pyndonkam da kajuh  
hi ka sur na ka bynta kiba bun ki phawar  
Hateng hateng, la shem ruh ba u nongphawar  
u ban arsien ia ka lain kaba nyngkong (lada  
peit ia ka nuksa (i) haneng) kumne harum .

*"U lang tylli lang teh, u lang tylli lang  
teh"*

bad nangta sa pynbud pat da ki lain kiba  
hadien. Khatduh eh ka wan sa ka jingkyngnoi  
ki kynhun.

Kitei ki nuksa ar tylli kiba la ai haneng ki

---

pynpaw sa kawer de ka dur ba kyrpang jong  
ka phawar. Baroh ar tylli ki lain ha ka nuksa  
(i) ki don ki kyntien kiba kit jingmut bad kiba  
ngi lah ban sngewthuh katba ha ka nuksa (ii)  
ka lain kaba nyngkong ka don ki kyntien kiba  
ym lah ban sngewthuh hynrei kaba la shu buh  
ban ia tara bad ka lain kaba ar Shuh shuh ruh,  
ki lain kiba nyngkong ha baroh ar tylli ki nuksa  
kim ia tynrong jingmut ei ei ruh em ia ka phang  
kaba la pynkit ha ki lain kiba ar, lada ki kyntien  
ha ki ki don jingmut ne em

Hynrei ngi shem pat ia ki phawar ha kaba  
ka lain kaba nyngkong ka ia phalang jingmut  
lang sha ka phang jong ka phawar Peit ia kane  
ka nuksa harum

*Oh i j hur te shi peru, i pylleng te shi anna  
I dur te la ibit, i rymeng te dang duna.*

Ka jingtara kyntien ha kane ka phawar ka  
long kaba biang bha sbiak kum 'jhur' bad  
'dur', 'pent' bad 'ibit', 'pylleng' bad 'rynieng',  
'anna' bad 'duna'. Shuh shuh ka  
jingpyndonkam ia ka kyntien 'i' ha baroh ar  
tylli ki lain ka lah kdew lypa sha ka jingrit,  
jingbymbiang, jingduna jong kita kiei kiei kiba

---

la niewtang ha ka phawar. Kumba la kdew da u Fr. Elias (*Ka Hamsata Ki Por* p.41), ki don ki phawar niam bad ki phawar sngewbha. Ki phawar niam ki long kita kiba la pyndonkam kum ha kaba iambriew ha ka jingiap ka kmie kha, ha ka thep mawbah bad kiwei dei kiba kum kita ki kam. Ki phawar sngewbha ne biria pat ki dei kiba la ju pyndonkam ha ki kynja tamasa kum kaba leit beh mrad, kaba leh kmen leh sngewbha kynhun kynhun bad kumta ter ter.

To ngin sangeh noh shuwa na ka jingkynthoh halor ki dur bapher jong ka Poitri salonsar lane kyrpang jong ka jaitbynriew Khasi. Mynta ngin iaphai pat sha kane ka poim jong u myllung Soso Tham ban peit bad ban bishar ia ka rukom buh dur (prosodic features) jong u ia ka poim *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep* Ki kritik kiba la ia id kham ha shuwa kum u R.S. Lyngdoh bad u H.W. Sten, kiba la khlad noh na ka pyrthei, ki la ai ia la ka bishar halor kane ka poim. U R.S. Lyngdoh u la thew la woh ia ka kiew ka hiar, ka ban-sting ka ban-khia jong kane ka poim. U la kynthoh ba u myllung Soso Tham u la “pynhap sur bad

---

pyniaid kjat ha ki Shnok, ki Khriang, bad ki jingthew jong ka jiamdien Saw khup ne **Iambic Tetrameter**". Ka long shisha kumta namar naduh ba sdang jong ka poim haduh kaba kut jong ka, u myllung u la buh saw tylli ki foot ha man la ka lain kumne harum .

*"Jingshai ngi wad sawdong pyrthet  
Jingshai ka Ri ngim tip ei ei "*

Kawei-pa-kawei ka dkhot ka don ha ka hynriew tylli ki lain, kumne harum :

*"Na khlieh ki kshaid na rud ki Thwei,  
Khadduh nga poi ngam tip shaei:  
Na Lum Shyllong, Kyllang, Symper,  
Ko Ri na pha, shan'o ngan her;  
Ynda ngan poi ha ung U Blet;  
Nyingkong ngan wad hangno i Met."*

Kane ka long ka rukom buh beit buh ryntih jong u myllung Soso Tham ia ka poim hi baroh kawei ha ki lain bad ki dkhot jong ka.

Khatduh eh, ngin peit ha ka jait poitri aiu lah ban buh ia kane ka poim. Ka poitri ka don ki jait ki bapher bapher. U Kynpham Sing Nongkynrih ha ka kot jong u *Ban Sngewthuh*

---

ia ka *Poitri*, u la ai jingbatai kaba bniah halor ki jait poitri kiba ki myllung ki ju sngewtynnat eh ban thoh kum .

(a) Ka lirik kaba kynthup ia ki jingrwai niam, ki lirik ieit ri, ki lirik jingieit, ka eleji (elegy), ka darsh (dirge), ka sonet (sonnet) bad ka **ode**

(b) Ka **narrative** kaba kynthup ia ka **ballad**, ka epik, ka epik tynneng, ka **allegory**, ka **parable**, ka **fable**, ka **didactic**, ka **satire**, ka **epistle**, ka **pastoral**, ka **idyll** bad ka **eclogue**

(k) Ka **dramatic** kaba kynthup ia ka **comedy**, ka **tragedy**, ka **masque**, ka **monodrama** bad ka **dramatic monologue**.

Ha shuwa jong une u kritik, kiwei de ki kritik ki la ai ia la ka jingbatai halor ki jait poitri kiba pher Uba kham kyrpang eh napdeng jong ki, lehse, u long u Fr H. Elias uba la ai ym tang ki jingbatai halor kita ki jait poitri hynrei uba la tyiwa da ki kyntien Khasi ban jer kyrteng ia ki Une u phiah ia ka poitri ha ki ar tylli ki thup . (a) Ka Skit Symphiang,



---

kata ha kaba u myllung u ngam bad pynpaw ruh ia ka malade (subjective poetry). U jer kyrteng ia ka Lyric da ka Duitara bad phiah ia ka ha ki jait poitri ba pher kum ka Lapalang (elegy), ka Kyud (ode), ka Mieng (sonnet) bad ka Kyoh-mynthi (satire); (b) ka Skit Lympiar pat ka don ha ka ia ki jait poitri ha kaba u myllung u ialeh ban buhriei ia ka malade (objective poetry) U niew kyrteng ia ki ar tylli ki bynta ba kongsan jong kane ka thup poitri - ka Skam bad ka Sawangka Ka Skam ka kynthup ha ka ia ka kyrkha (ballad), ka Ksan thma (epic) katba ka Sawangka pat ka kynthup ha ka ia ka Shemlanot, ka Biria bad ka Pynghara Kine ki kyrteng ba la tyrwa da u Er H Elias ki long kiba dang pyndonkam tang da ki katto katne ngut ki nongthoh. Kiba bun hi ki bud beit ia ki kyrteng ba la shem ha ka litereshor English.

Haba ngi phai sha ka poem *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*, u myllung da lade hi u la ong ha "Ka Jingpynshai" jong u ba "Ngam bakla lada nga ong hangne don lypa ki symbai ka Epic Poetry lashai lashisngi" U myllung Soso Tham, kumba ngi la shem ha ka lynnong

---

ba shakhmat, u long uba ngam jylliew bha ha ka litereshor ba khraw jong ka pyrthei. U la pule bad thir bha ia ka poitri jong ki Greek bad ki jong ki English, kumjuh ruh ia ki epik donnam jong ki. Ngi shem ba u la lah ban pynkylla ktien ia ki katto katne na ki poim jong ki English sha ka Khasi ha kata ka rukom ba ym shym lah shuh ban sngewthuh ba ki dei kiba shu pynkylla ktien. Haduh katta ka jingtbrit jong une u myllung ban pynthiang ia ki poim kiba u la shu pynkylla na kiwei pat ki jait ktien.

Namar ba u myllung u la pynpaw ba u la bet ia u symbai jong ka epik ha kane ka poim jong u, donkam ban bishar kiei ki kyndon jong ka epic ia kiba la pyndonkam ha kane ka poim. U H.W. Sten u la ai ka jingbishar kaba bniah halor kane ka poim ha ka kot jong u *Na ku Hyndai sha ka Lawei* bad ha kaba u la bishar sani bin-pa-bin ia baroh ki lynnong jong ka poim. Une u kritik u la ai ruh ka jingianujor hapteng kane ka poim bad ka epik donnam jong u John Milton ka **Paradise Lost**. U la ai ia ka rai jong u ba "Ki Sngi Barim U Hynniew Trep kam dei ka epik" (*Na ku Hyndai sha ka Lawei* p.5). Pynban wat la katta ruh, ngi

---

donkam ban peit katto katne ki mat kiba pyni  
ia uta u symbai epik uba don ha kane ka poim.

Haba bishar ia kane ka poim, ngi iohi ba  
kam shym don ia ka jingrong ba ka epik ka  
dei ban don Ka poim ka don ha ka tang  
shiphew tylli ki lynnong kiba kynthup shispah  
hynniew phew san tylli ki dkhot

Pynban ha kane ka poim, u la sukhlieh sha  
ka mynnor bah jong ka jaitbynriew naduh ka  
khanatang u Sohpet Bneng bad buddien ia ka  
Sotti Juk ter ter haduh ba u Kuli Juk un da ioh  
shong khet ban pynthame pynshoh bieij ia u  
khunbynriew ban hap na ka jingim ba khuid  
ba lui-lui sha ka ahor ka jysieh jong ka Pap  
Kawei na ki mat kiba donkam ha ka epik ka  
long ban jied ia ka phang kaba khia thew bad  
kaba ia snoh bad iader bad ka jaitbynriew hi  
U myllung Soso Tham u la bat bad pynbiang  
ia kane ka bynta jong ka epik ha kane ka poim  
jong u.

Ka ba-ar, katkum ki kyndon jong ka epik,  
u myllung u la khot kyrpang ia u "Diamond",  
"U Khulom Ksiar" ban iarap ia u ban iohi shai

---

ia kaba la jah bad ia kaba la duh noh ha ka  
jaitbynriew.

Haba phai pat sha ka liang ka jingtuid bad  
jing-um jong ka ktien ha kane ka poim, mano  
ba lah ban ong ba ka ktien Khasi ka long kaba  
duk ? Ki kyntien kiba khia thew, kiba dondor  
bad kiba kit jingmut ki tuid khlem jingdkoh  
ban pynpaw shynna ia ka pyrkhat kaba u  
myllung u don ban pynpaw lyngba kane ka  
poim. Dei hangne ba ngi iohi ia ka bor jong u  
ban rah artet ia ka burom jong ka ktien la jong  
Kumba la kdew ha ka lynnong ba shakhmat,  
sngew dei ban kynthoh biang hangne ba dei  
kane ka jingtbrit jong u ban kynting shalor bad  
ban teh lakam haba dei por ia ka ktien kaba  
pynlong ia ka poitri jong u kaba thiang bad  
kaba hun ban pule Haba peit kyllum, u  
myllung u la lah ban kyntiew ia ka ktien ha  
kane ka poim ka ban iahap kyrdan bad ka  
phang ba khraw jingmut kaba u la pynrung ha  
kane ka poim. Kane ruh ka long kawei na ki  
bynta ba kongsan tam ha ka epik Wat la don  
hangne hangtai ia ka jingpyndonkam ia ki  
kyntien, ki bym da iader dur eh bad ka epik,  
kum 'bhor hala' bad 'snoh hapiew', hynrei kine

---

ki long tang khyndiat eh haba ia nujor bad ka  
jingpyndonkam ia ki kyntien kiba dondor kiba  
don ha kane ka poim

U myllung Soso Tham um shym la bat ne  
pyrshang ban bat ia kiba bun kiwei pat ki  
kyndon thoh epik Um shym da iaid eh da ka  
buit iathuhkhana ia ki jingja ter ter kat kum  
ka por ha kane ka poim Um shym la thaw  
kyrpang ia ki tyngshop ki puron ne ia u  
tyngshop pdeng ha ka poim Shuh shuh ruh,  
um shym pyndonkam ia ka dur jong ka epik  
kaba ju long ter ter da ki lain khlem dkhot  
Hynrei ngi sngewthuh na "Ka Jingpynsai"  
jong u, um shym da thmu ban thoh ia kane ka  
poim ha ka dur kaba pura jong ka epik Kaci  
kaba u la leh, kumba u hi u la phla shai ka  
long ban bet ia u symbai jong ka epik ha kane  
ka poim da kaba kyrmen ba ki longdien jong  
u kin sa leh ia kaba sah

U Kritik uba dang mih kham hadien u  
Kynpham Sing Nongkynrih u la tyrwa ba kane  
ka poim ka long ka **elegy** kaba bit tam ha ka  
Khasi. Te khyndiat to ngin ia peit-thuh lyngkot  
halor ka **elegy** bad ka dur jong ka. Ka kyntien

---

**elegy** ka wan na ka ktien Greek **elegos** kaba mut ka jingiambriew (lamentation) Ka jingtyrwa ban ai kyrteng Khasi ia ka **elegy** da ka "jingiambriew" ne "ka bynnud" kam shyin pat long kaba la pdiang da kiba bun Te kumta la shu iai pyndonkam hi da ka kyntien **elegy** Ha ka poitri, ka **elegy** ka dei ka jingiambriew jong u myllung halor kano kano ka jingjia kaba ktah jylliew ia ki jingsngew ki jong u Kata ka lah ban long ka jingduh noh ia u lane ka briew da ka jingiap lane kano kano ka jingjia kaba pynjot pynjulor ia ka imlang sahleng ne ia ka jaitbynriew hi Don ki kritik halor ka poitri kiba ju iai ban ba ka dur jong ka **elegy** dei ban buh ha ka **dactylic hexameter** ha ka lain kaba nyingkong Nangta dei ban pynbud pat da ka **dactylic pentameter**. Hynrei haba ngi phai pat sha ki myllung kiba thoh ia ka **elegy**, kiba bun na ki hi kim da bat pyrkhing eh ia katei ka dur hynrei dei ka phang kaba ki shim khia kham khraw ha ki poim jong ki. Ka jingiambriew jong u myllung barobor ka kynthup ruh ia ki jingniewtang ia ki kam babha baroh kiba uta ne kata haba la iap ki la leh. Ka **elegy**, namarkata, ka don ha ka ia ka jingiambriew, ka jingbynnud, ka jingbynniaw, ka jingtmang

---

---

halor kata ka jingduhnoh Shuh shuh ruh u myllung u ju pynpaw ruh ia la ka seng-pyrkhat (philosophy) kaba u don halor ka jingim, ka jingiap bad kiwei de ki bynta jong ka jingim u briew.

Bunsien hi la ju phiah ia ka **elegy** ha ki ar tylli ki jait : Ka **Formal elegy** bad ka **Pastoral elegy** Ka **formal elegy** ka dei ka jingiambriew ne ka jingbynnud kaba ktah ym tang shimet ia u myllung hynrei kaba wanlam ia ka jingduh jingsngewsih ha ka jaitbynriew Ia ka kitab *Jingrwai Sngewsynet* (Lamentation) jong u Jeremaiah u Nongiathuhlypa ha ka Bible la ju niew kum ka jait **formal elegy**. Ha ka poitri Khasi pat la ju shim ia "U Juma! Bah ka Ri Khasi" da u Morkha Joseph kum ka nuksa jong kane ka jait poitri.

Ka **Pastoral elegy** pat ka dei ka jait **elegy** ha kaba ka jingiambriew ia uno lane kano kano ka briew kaba la iap ka long kaba ktah jur ia u myllung shimet hi. Kane ka wan na ki Greek ha kaba u nongap langbrot u iam pangnud halor ka jingiap jong uwei pat u para nongap langbrot. Ha ka poitri Khasi, ngi shem ba ka

---

poim “I Thakemon” ka long ka **elegy** kaba  
nyngkong tam Ka nuksa kaba itynnad bad kaba  
jlih jong kane ka jait **elegy** ha ka Khasi ka dei  
“U Premkar” jong u myllung H W Sten

Haba ngi phat sha kane ka poim jong u  
myllung Soso Tham, ngi shem ba u Kynpham  
Sing Nongkynrih u la ai burom ba kane ka  
poim jong u Soso Tham ka la iaryngk u bad  
ki **elegy** jong ki myllung bakhraw jong kiwei  
pat ki jaitbynriew. Kat kum ka jingong jong u,  
kane ka poim ka dei ka **elegy** namar ba u Soso  
Tham hangne “u bynniaw bad ud pangnud ia  
ka jingkhlad noh ka Sotti juk u Hynniew Trep  
bad ki ‘riewrim jong kata ka juk” Da shisha,  
ka sur pangnud jong u myllung Soso Tham ka  
sawa naduh kaba sdang jong kane ka poim  
haduh kaba kut jong ka. U myllung um shym  
la riej ban pynpaw ia ka malade ha kane ka  
poim. Um shym rich ha lyndet ka khana hynrei  
u rwai bynniaw na ka bynta ka babha kaba la  
leit noh ryngkat bad ka Sotti juk

Naduh ka lynnong kaba nyngkong “Ki  
Symboh Ksiar” haduh ka lynnong kaba kut, u  
myllung u bteng ia kata ka sur rwai pangnud



---

jong u. Sngap ha ka lynnong ba khatduh “Ki  
Aiom Ksiar” ha ka dkhot VII u rwai kumne

*Shalor ki Lum shapoh Dymniew,  
Haba ngi iaid pyngngad weibriew,  
lathuh, sa pha, ko Ri jong nga,  
Balei hunsien nga sngew pisa:  
Haba sawdong nga phai ka khmat,  
Balei nga sngew ban jaw ummat.*

U myllung um shym duh jingkyrmen namar  
kane ka poim ka kut ha ka jingsngewskhem  
jong u ba ka Ri kaba u leit eh kan khie im pat  
ha ki sngi ki ban sa wan.

Kumba la kdew haneng, ka dur jong ka el-  
egy. kat kum ki kritik kiba bun ka long ka  
**dactylic hexameter** bad bud da ka lain kaba  
don ia ka **dactylic pentameter** U myllung  
Soso Tham, ngi la bishar ha ki bynta ba  
shakhmat u la pyndonkam ia ka Jiamdi  
Sawkhup lane ka **Iambic Tetrameter** naduh  
ba sdang jong ka poim haduh kaba kut jong  
ka. Kam da pher eh ha kano ka dur u myllung  
u la thoh ia kane ka poim jong u, ngi shem ba  
ka don ha ka ia ka snap jong ka **formal elegy**.

---

## ***Ka Par Jingtip***

- 1 Bareh, H “Ka Jingtrei u Myllung Bah ka Ri” in B C Jyrwa’s (ed) **Soso Tham Birth Centenary Celebration** (Souvenir) p 2-6
- 2 Bose Bahadur, R R N and Sterling I S **Elements of English Rhetoric and Prosody** Chucherverty, Chatterjee & Co Ltd Calcutta 1970
- 3 Elias, H *Ka Hamsana Ki Por* St Anthony’s College, Shillong 1976 (Second Edition)
- 4 Hudson, W H **An Introduction to the Study of Literature** Kalyani Publishers, New Delhi, 1995 (Reprinted)
- 5 Jyrwa, B C (Ed) **Soso Tham Birth Centenary Celebrations** (Souvenir) Shillong 1972
- 6 Lyngdoh, R S “U Babu Soso Tham kum u Nong-oh Dur Nongringdur bad Nong-oh Shrong Oh-Shrup ia ka Poetry Khasi” in B C Jyrwa’s (ed) **Soso Tham Birth Centenary Celebration** (Souvenir) p 6-12
- 7 Lyngdoh, R K *Ka Rhetorik bad ki I se* NEICS Press, Shillong 1985
- 8 Nongkynrih, K S *Ban Sngewthuh ia ka Pouri* Himalaya Book Stall, Shillong 1998

- 
- 9 Perrine, L **Literature - Structure, Sound and Sense** Harcourt Brace, Jovanovich Inc Texas, USA 1978 (Third Edition)
  - 10 Pugh, F M *Ka Prosodi Bad Ka Rhetorik* Published by E D War, Shillong 1984 (Revised Edition)
  - 11 Sten, H W *Na Ka Hyndai Sha Ka Lawet* Ropeco, Shillong 1980
  - 12 - do - *Ki Sur Na Ka Duttara Kstar* Ropeco, Shillong 1979 (Third Edition)
  - 13 - do - *Ka Jnghishar Bmah* Ropeco, Shillong 1979
  - 14 - do - **Guidelines for Research in 5 Poetic Techniques** Don Bosco Press 1996
  - 15 Swer, B I. *Katto Katne Shaphang Ka Lyric* Scorpio Printer Shillong, 2000 (Third Edition)
  - 16 Tham, S *Ki Sngi Barim U Hymnew Irep* Published by U Primrose Gatphoh, Shillong 1960 (Second Edition)
  - 17 - do - *Ka Duttara Kstar Ne Ki Poutri Khasi* Ri Khasi Press, Shillong 1979 (Ninth Edition Revised and Enlarged)
-

- 
- 18 Warjri, H "U Lurstep ka Poetry Khasi" in B C Jyrwa's (ed) **Soso Tham Birth Centenary Celebrations** (Souvenir) p 13-15
- 19 Wolflang, C . "U Myllung Soso Tham" in B C Jyrwa's (ed) **Soso Tham Birth Centenary Celebrations** (Souvenir) p 18-19
-